

ESPELIDO

“Puplado d’estello au founs dóu fiermamen”,
lou darnié libre de Pèire Pessemesse... (pajo 9)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Óutobre de 2020

n° 369

2,10 €

Eleitrodo d'Oc

Ouf! S'es trouba la soulucion au problèmo de coumunicacion inter-lengo, coume se dis dins la lengo de la Republico, bono-di: *“un programme heuristique facilitant la recherche de la voie menant à la solution du problème”*. Mai aro lou patoues de Paris es encaro óublida, es li cercaire american que vènon de trouba un nouvèu biais de coumprene li lengo en s'atacant, d'en proumié, à la mai dificilo, lou chinés mandarin.

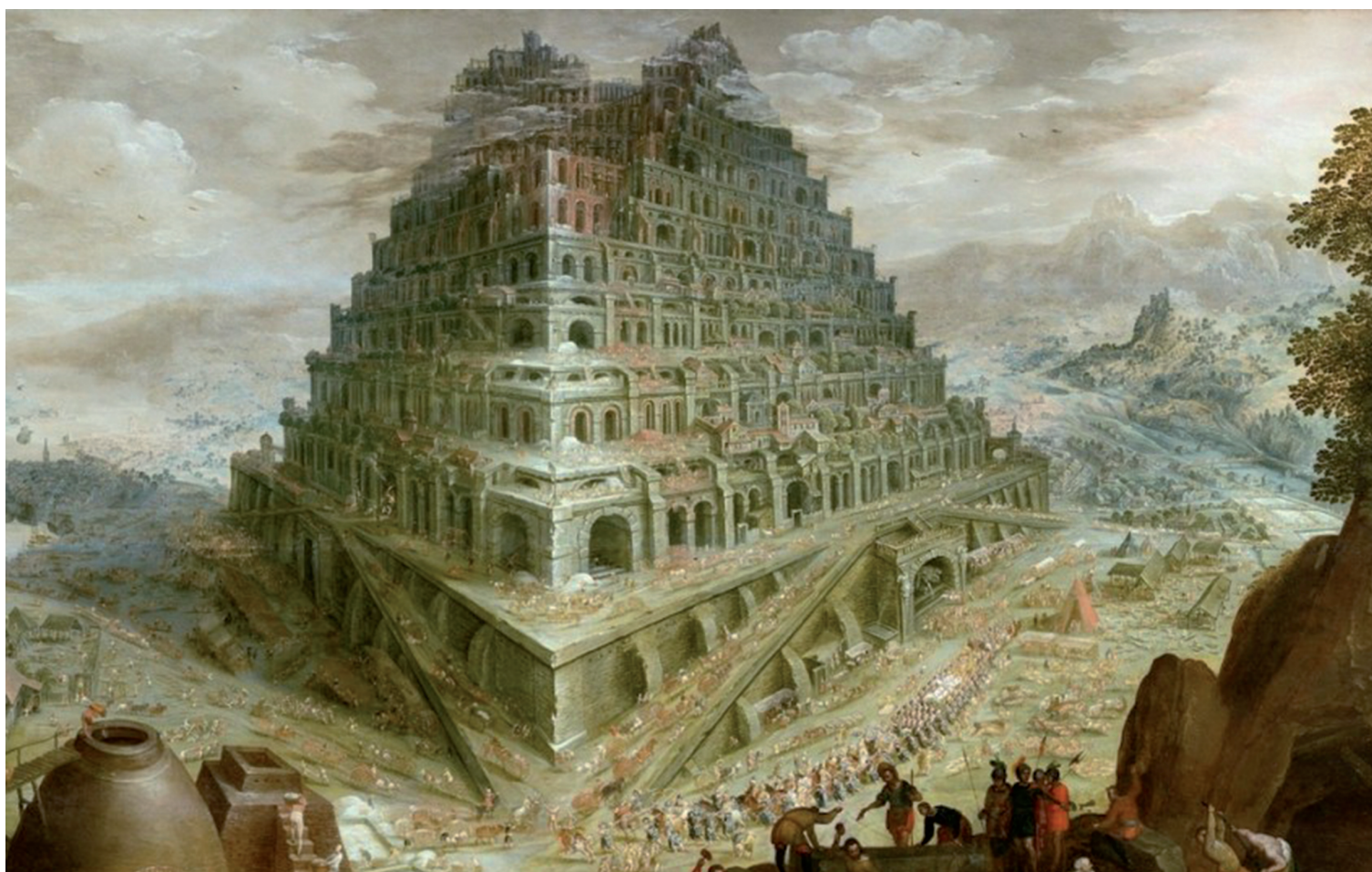
An trouba que bastavo de manda d'eleitricita au cervèu en pichounèti doso que pertocan e estimulon lou nèrvi *vague*, aquèu nèrvi cardiaque qu'a lou biais de bèn encapa li son e lis analisa dins nosto tèsto.

Adounc, pèr lou titiha, basto de s'empega d'auriheto d'eleitroun que mandon la descargo necito e aqui, meraviho, lou cervèu vai que miés destria li son d'uno lengo estrangiero, la clau de tout pèr la coumprenesoun d'un parla. L'esperènci a moustra que la persouno eleitrisado pèr aquelo teinico aprenié quinze cop mai vite uno lengo e dins rên de tèms s'endevèn pluri-lengo vo multilengo.

Mai, vuei, en dequé sèr d'aprene li lengo, dison li internauto, quand uno moulounado de site dins lou ciberspaci baion tant lèu la traducion que fau. La dificulta pamens es de bèn encapa l'entounacion que fau pèr respondre à l'entre-parlaire dins soun biais de dire. Pièi, segur, em'acò plus besoun d'estudia li lengo, faran que de nous passa pèr la tèsto emé l'aut-parlaire de l'ourdinatour o l'auriheto de l'esmarfone, e vai-t-en courre pèr counèisse la gramatico e li sutileta que s'esquihon dins la grafio.

Pièi, i'a d'àutri rebroussié, partisan d'un lengage gloubau pèr redurre lou noumbre de lengo, dins l'idèio que noste mounde aguèsse un lengage unique, pur e universau, sènso besoun d'aquéli couioun de dialèite que se tirasson lamentablamen souto la plumo d'universitari dóu gros grum sènso plus d'escouto dóu pople fourça de se teisa. Nous es toujour esta di que la lengo èro toujour ligado au rode, à l'envirou-namen ounte se pratico, mai, aro, emé l'espandimen ilimita de l'internet sian plus dins aquèu countèste, sian plus

Lengo unico e universal



enclaus dins un terrièr, lou mounde entié es dins nòsti man pèr teni lou telefono, souto nòsti dèt pèr pica sus lou clavié, en bello visto sus nòstis escran pèr resta toujour à l'escouto dóu mendre brusimen de l'univers. Acò parlo soulet! E plus coume un espoussou-eigagno d'à passa tèms!

Dins tout, lou gouvèr francés prèsto bèn ajudo à la supressioun di parla regiounau, escafa de l'Estat Republican pèr soun article 2 ditatouriau, impausant uno souleto lengo la parisenco e refusant toujour de ratifica la Charta éuropenco di lengo regiounalo qu'em-pacharié l'assassinat bèn ourganisa di patoues de prouvènço que, finocho, l'Estat pratico dins sa machinacion dóu muerte. Basto! Restaren toujour d'eirege de

vougué sauva la lengo d'oc, la trasmetre e l'ensigna is escolo, à-de-rèng, d'uno generacion l'autro. E pecaire, nòsti gouvernaire aparisenqui veson pas qu'emé la creacion d'un lengage universau, lou francés sara pas espargna. Poudran toujour brama e cenchà sa taiolo de couioun couiouna di tres coulour...

L'utileta d'un lengage unique sarié pèr lou mai grand bonur de tout lou mounde... la granda davalado de la Tour de Babèu s'acabarié dins lou nouvèu castelas de l'unifourmita prougressisto. Segur, faudra de tèms, mai lou camin es entamena, se vai pas crea artificialamen uno lengo, acò pren pas... S'es vist emé l'esperantò qu'a jamai pouscu èstre lou lengage óficiu d'un país emai sigèsse

parla despièi mai de cènt an pèr un à dous milioun de persouno. Noun, lou nouvèu lengage universau a uno granda chanço de founciouna que s'espelis naturalamen, valènt-à-dire se s'envèn de la banejado poutencialo d'uno souleto lengo meirenal d'un voucabulàri simplifica e d'uno gramatico pas trop coumplicado. Adounc es tout trouba, au contro dóu francés o de l'espagnòu, l'anglés es pas reglamenta. Vaqui perqué lou proucessus d'emergènci d'uno lengo unico es adeja en cours emé l'anglés-american qu'escupis si nouvèu mot dins lou mounde entié. Meme nous-àutri avèn plega noste *budget* pèr prene lou *budget* que lis Anglés avien adouba à sa sauço en Aquitàni dins un clustèr linguistique.

Gerard Lybien

Enquèsto sus li que parlon

Lou comte es esta fa pèr l'Óufice publi de la lengo óucitano.

Pajo 2

Un nouvèu baile pèr lou CIRDOC

Es istala e bèn istala, Cyril Gispert a pres li guide dóu Cèntre de Beziés...

Pajo 4

Jan Bodon, lou Rouèrgas

Se festejo li cènt an de la neissènço dóu mèstre escrivan...

Pajo 7

ENQUÊSTO

Lou bon comte de l'Ôufice public de la lengo ôucitano ...

Breish

Pèr aquelo rintrado esculàri, es li Bretoun qu'an coumença de rena contro l'Educa-cion naciounalo pèr l'encauso dóu manco d'ensignamen de la lengo bretouno, soulet douge licèu public prepauson de cours. Adounc aquéli qu'an pas un d'aquélis establiment proche de soun oustau soun countana, podon aprene lou bretoun tout soulet o en famiho, mai auran pas dre de prene lou bretoun en candidat libre pèr lou bacheleirat.

Acò pèr la fauto dóu menistre Michèu Blanquer emé sa reformo de 2018 qu'ou-bligo li candidat que se volon presenta à l'esprovo d'uno lengo regiounalo d'agué suivi un enseignamen dins uno escolo de sa regioun.

Coume lou dis l'assouciacion pèr l'en-enseignamen dóu bretoun *div yezh Breish* es la desbrando di service de l'Educa-cion naciounalo que podon plus assegura de cours en lengo bretouno enjusqu'au bacheleirat.

Bèn segur, lou deputa dóu Mourbihan, Pau Molac, es de-coutrio emé lis esculan pèr manteni la pressiou sus lou menistèri de l'Educacion naciounalo.

Pèr que viscon nòsti lengo

E pamens lou groupamen *"Pour que vivent nos langues"* qu'en seguito de sa manifestacion à Paris avié escrich au Presidènt de la Republico, finiguè pèr reçaupre, à la fin d'avoust, la responso dóu chèfe de Gabinet, ajoun dóu Presidènt de la Republico, que dis que tout vai bèn :

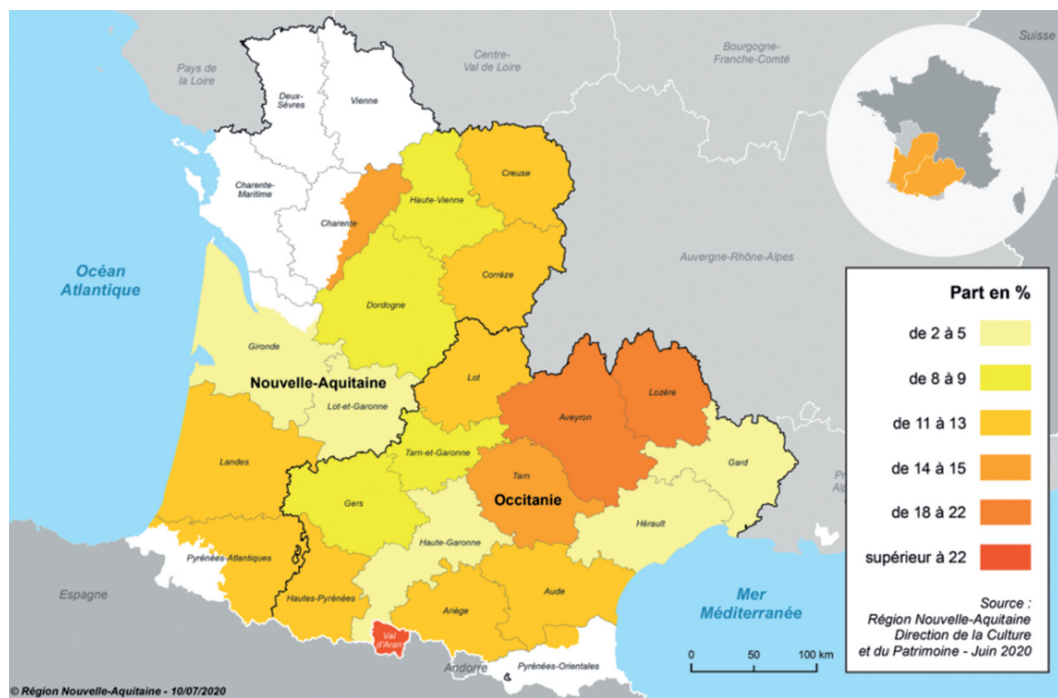
"Chaque année, l'école de la République permet à 300 000 élèves d'apprendre une langue régionale..." "Cette année, ce sont plus de 14 postes qui permettent d'ouvrir des classes et d'accroître encore davantage l'offre éducative." "Partout où il y a une demande, des cours sont ouverts..."

Segur se fau crèire sourti de la cueisso de Jupiter pèr sourti pariero vantacion de soun oubrage.

Mai lou plus bèu es à veni emé Moussu Barnabé, l'ispeitour generau de l'Educa-cion naciounalo, de la jouinesso e dis esport, que s'ôcupo à plen tèms di lengo regiounalo e se capito aro à pilouta uno messiou sus l'enseignamen de l'ôucitan.

E vai-ié que t'ajude :

"Concernant la subvention de l'Office public de la langue occitane (OPLO), outre le professeur mis à disposition, le



ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports va accorder pour la première fois une subvention de 50 000 euros à l'OPLO, puis une assurance de montée en charge de 10 000 euros par an pour atteindre la somme de 80 000 euros."

Ôufice de la lengo ôucitano

Sai-que! l'Ôufice public de la lengo ôucitano, à bon aise, aurié empourta la vitòri? Aquelo plueio de sòu es anounciadi pèr un futur proche *Singin' in the Rain* coume fau dire aro estènt que lou menistre Blanquer es à mand de rèndre ôbligatòri l'aprendis-sage de l'anglès dins lis escolo franceso, la lengo de la moudernita, lou francès s'envai deveni un patoues coume lis àutri parla dóu país...

Basto! pèr aro, es l'Ôufice public de la lengo ôucitano que vai faire mirando.

Tant soulamen, coume es precisa, emé soun sèti à Toulouso, l'Ôufice fai obro pèr la trasmessioun e la soucialisacion de la lengo ôucitano sus li terraire di Regioun Nouvello-Aquitani e Ôucitanio.

Ansin redistribuís de suvencioun is assouciacion e ourganisme pourtaire d'un prou-jèt liga à la lengo ôucitano sus aquéli espàci regiounau. Lou champ d'intervencioun, coume dison, es rèn que d'acioun de pou-litico linguistico noutamen la trasmessioun de la lengo ôucitano, lou desvouloupamen de soun usage, sa soucialisacion e sa difusioun.

Pièi toujour de faire avans, l'Ôufice public de la lengo ôucitano vèn de publica la resulto de soun enquêsto soucioulougico sus uno granda partido de soun terraire toucant la pratico de la lengo pèr saupre quau parlo l'ôucitan, quant soun, perqué emplegon la lengo ôucitano, perqué la trasmeton...

Soun arriba à interroga 8000 persouno sus aquel item.

Malurousamen lou titre de counclusioun fai pòu: "L'ôucitan mai que jamai en serious dangiè d'amoussage".

l'auriè 7% de mounde que declaron "parla ôucitan sènso dificulta vo sufisamen pèr teni uno counversacion simpla". Acò coumpara à la darniero enquêsto menado i'a 10 an, baio uno cabussado de 3 à 4 poun ço que counfermo lou riske de lengo en dangiè releva pèr l'UNESCO.

Segur, l'interrogat, segound l'endré ounte se fai, es pas lou meme, sarié de 22% dins lou terraire pas gaire poupla, mai soulamen de 2% dins li despartamen fourtamen urbanisa e fau s'esquiha en Vau d'Aràn pèr ategne 62% de loucutour ôucitan.

S'es vist que lou loucutour tipe à l'ouro d'aro èro un ome de mai de 60 an que rèsto à la campagno.

La vergougno de parla patoues es aro aca-bado, la trasmessioun se fai subre-tout en famiho, tant, qu'a prougressa de 10 poun dins li 10 an.

L'espèr es toujour aqui, demai emé 92% de gènt en favour dóu mantèn o dóu des-vouloupamen de la lengo ôucitano.

Li dous tiers soun pèr un ranfourçamen de la presènci de l'ôucitan dins li media.

7 persouno sus 10 soun favorabla à la pratico bilengo dins li liò public.

87% se dison tambèn pulèu favorabla à la proupousioun de coumunica sus la pratico culturalo de l'ôucitan.

Enfin, un pau mai de 8 persouno sus 10 soun favorabla au desvouloupamen d'uno ofro d'enseignamen de l'ôucitan de la meirenalo au licèu.

Vaqui! Pèr acò lou bilenguisme ôucu-po uno plaço centralo au sèn dóu plan d'acioun de l'Ôufice. L'escolo es au cor de si preôcupacioun estènt que se pòu pas imagina uno lengo sènso se baia li mejan de soun usage.

Que cante que recante, aro, ounte n'es l'ôucitan/lengo d'oc de la Regioun Sud?

La Prouvènço e sa lengo an bèu chanja d'apelacion, lou desert es toujour aqui pèr plus entendre lou vièi parla dóu bas pople mouribound sus sa terro.

E nous-àutri, lis apareire de la lengo emai n'aguessian tant prepausa d'aquéli crea-cion d'ourganisme dóu biaï dis Ôufice public basque, bretoun o ôucitan, sian toujour lou bastoun à la man... mai pecaire pèr nous bastouna, de-coutrio, sus la teminoulougio linguistico e gramaticalo pèr subre-tout pas baia lou meme noum à nosto lengo e pas l'escrière dóu meme biaï... Avèn gagna partido...

L'Ôufice public de la lengo prouvençalo es pas pèr deman...

Bernat Giély



— Pas proun dóu bon masco , fau tambèn lou bounet !

Lou nòvi para de Jan-Batisto Coye

(Proumiero partido)

Lis escrivan en lengo nostro dóu siècle dès-e-vuechen soun pas li mai famous dins l’istòri literàri prouvençalo. Represènton pulèu un moumen de calamo, pèr pas dire de “vuege”, entre lis ome de tiatre afouga dóu relarg sestian, au siècle dès-e-seten (Brueys, Zerbin, Cabano...), e la respelido felibrenco dóu siècle dès-e-nouven.

Se se dis generalamen qu’es dóu coustat de la mar, e en particulié de Marsiho, que s’atrobon d’escrivan prouvençau au Siècle di Lume, n’i’a un que fai contro à la règlo: Jan-Batisto Coye qu’èu se capito en terro arlatenco.

D’efèt, aquel ome, nascu à Mourriès en 1711, a viscu sa vido touto à-n-Arle, que i’es mort en 1777.

Sabèn pas un fube de causo sus aquèu pouèto que comto subre-tout dos obro nascudo de sa plumo: un pouèmo eroïco-coumi titra *Lou delire*, emai uno pèço de tiatre, *Lou nòvi para*, publicado en 1743, que d’ùnis especialisto nous dison que couneiguè un franc sucès dins soun tèms.

Vous semounde vuei de descurbi, moumen à cha moumen, aquelo pèço vengudo dóu founs de nosto istòri literàri. Sara l’escasènço de n’en legi quàuqui tros, belèu li mai goustous.

Zôu! Acoumencen segur pèr la debuto e uno epistro que parlo clar sus la situacioun e la counsideracioun de la lengo prouvençalo adeja au siècle dès-e-vuechen. Lou paure Coye se vèi coustren de justifica l’emplé dóu prouvençau, quàsi pèr faire escuso. N’aprouficho pèr lausenja aquèu parla e – coume Mistral lou fara au siècle seguènt – ramenta lou passat glourious dóu prouvençau emai lis influènci grandarasso qu’a agu dins la literaturo éuropenco.

Ansin, dins soun epistro à Moussu de Morand, debuto sa dicho pèr aquéli mot courajous (mèfi, es l’ourtougrâfi de l’epoco, sian pas toujours acostuma...) :

*D’ountè sort, me diras, l’indisgré Troubadour
Que pren la liberta de me faire sa cour.
Saou-t-y pas qu’oujourd’hui dessus lou mount Parnassou
Un Outour prouvençau n’occupou gès de plaçou ?
Ah ! lou sabe que trop, et moun ambitiou
N’a jamai ressenti ce qu’ès presumptiou :
Sieou counten de touca lou pé de la mountagnou,
De countempla deyun l’escla que t’accompagnou
Huroux se quauouque echo favourisan moun choix,
Te rend sensible eissuns de ma tramblantou voix.
Nascu dins un haméou deis counfins de la françou,
Jamai lou preceptour n’a condui moun enfançou :
Admiran lou francès, ignouran lou latin,
Sabe que ce qu’enseignou un simple ignourantin.
Oussi veiras jamai qu’unou ardour indisgréto
Vengue m’enfla lou cor d’ou titre de Pouètou
M’estime trop hurous, se trobes qu’auouque saou
Dedins leis febleis Vers que trace en Prouvençaou.
Ouras beléou de penou à goustu moun langage,
Lou Son, la Rimou, tout te semblara souvage;
Mai tout bigearre qu’ès, toun fin discernamen
Councilura que n’ès pa sensou quaouque ournamen
Leyss’un moumen à par ce qu’ès dins ta memoirou,
Per rappela leis fès que soun dins nostou historou,*



*Et troubaras d’abord que de fronts courounas
Parleroun un jargoun que semblou abandonna.
Leis Réys, leis Amperours en exerçant sa rimou,
Lou fagueroun mounta dins la pus haoutou estimou,
Et plusieurs grands Seignours tirèroun vanita,
D’admira seis escrits, de leis saoupre imita.
Parmi leis noums famous deis Troubadours illustres,
Aqueleis qu’an briya dedins soun pus grand lustre
Soun Frederic premiè, Richard cor de Lioun,
Soun un Douphin d’Ouvernou em’un Réy d’Arragoun,
Soun Raymoun Berengiè, la Countessou de Diou,
Un Comte de Poitou : bref, nostou Pouèsiou
Amusé leis seignours qu’èroun alor en Cour :
Touteis fasien de vers de disputous d’amour.
De nosteis troubadours Petrarquou fai l’elogeou,
Et lou ren eleva mountè Pasquiè leis logeo
Dourriè faire rougi toutou la natioun,
D’avè leysa tounba sa reputatioun.
Anfin Dantou et Petrarquou an près dins ma patriou
La façoun de rima que régnou en Italiou ;
Et lou Tassou beléou dins un oubli proufoun
Sensou leis troubadours sayè mor sensou noum.
Fugues doun pas surprès se ma Musou nouviçou
Su lou ton provençaou s’hazardou dins la liçou,
Se d’illustreis Outours lou faguèroun flouri,
Se tan de Souveréins aoutreis fes l’an cheri.
Quint risquou que meis vers touboun dins la disgraçou ?
Es béou de trebucha dessus seis nobleis traçous.*

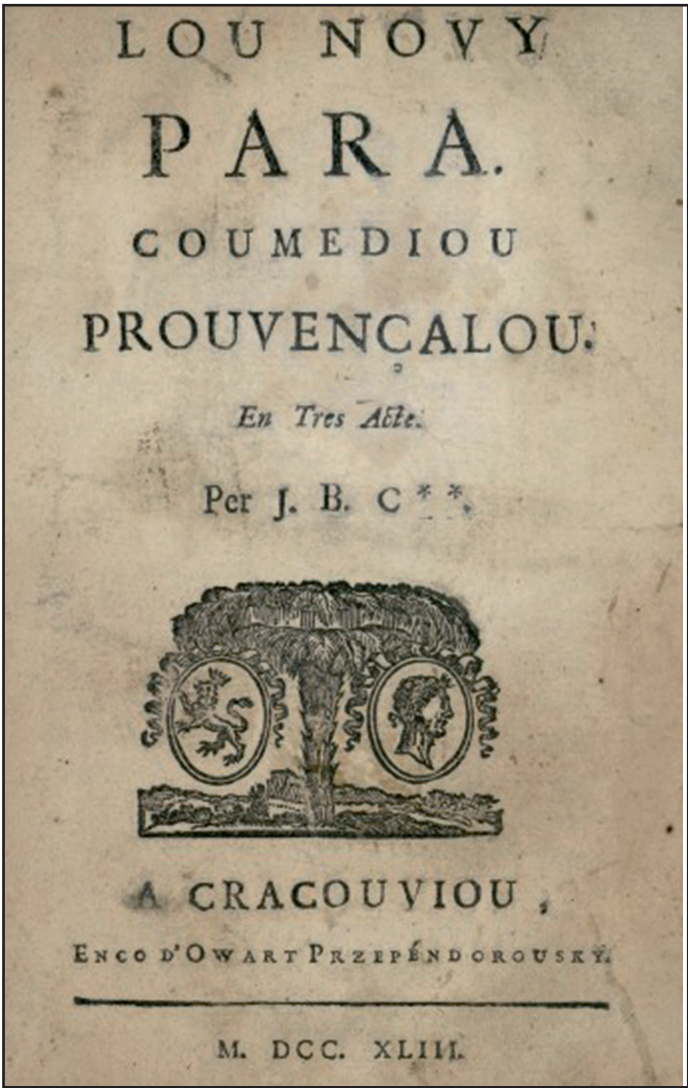
Lou toun es baia! Coye pòu ansin sènso vergougno acoumença sa pèço en lengo nostro.

La debuto es facho d’un proulogue mitoulougi qu’a uno forto valour simboulico. D’efèt, coume faire vesina, faire la pas, faire la reünion, entre l’amour e lou maridage? Subre-que-tout à-n-uno rèire epoco ounte li maridage se fasien coume de pache entre li famiho, sènso ana furna dins lou cor e li sentimen di pàuris enfant que li ligavon sènso soun avejaire. Remembren-se li pèço de Mouliero au siècle d’avans...

Pèr ilustra aquelo tensioun entre lou maridage e li sentimen prefound, Coye pinto dous Diéu anti: Imeniéu (lou maridage) e Cupidoun (l’Amour). L’istòri debuto pèr la vengudo de Mercùri (Ermès pèr li Grè), qu’es esta manda pèr Jupiter pèr servi de mediatour entre Imeniéu e Amour. Mercùri demando en chascun de s’esplica.

L’Amour coumenço en disènt que lou maridage empacho li vertadiés amoureux de s’ama, en òubligant li jouine à s’uni ‘mé de persouno que i’agradon pas. Imeniéu afourtis de soun coustat que la jouinesso devèn gourrino, que respèto plus li lèi dóu maridage, que souleto l’envejo d’ama l’interèssu, sènso pensa à s’establi dins la vido e à se moudera. Amour e Imeniéu afiermon que se li lèi de cadun d’éli se podon acourda, viéuran en bono pas: l’amour dèu viéure dins lou maridage. Mercùri acabo la countèsto en baiant sa fisanço au grand Jupiter: lou calignaire dèu faire lou raubatòri de sa bello pèr fin que siegon fin-finalo marida. Ansin es la voulounta de Jupiter.

Avès coumprès que lou legèire, o l’espetatour, tèn aqui la clau e la fin de la pèço (es uno proulèpso, coume se dis dins lou voucalubàri literàri).



E vague de durbi la pèço sus li plagnun de la bello Nourado que la volon fourça d’espousa Castèu-Rous. Soun cor s’es amourosi de Tourvillo qu’es mai jouine (amor que Castèu-Rous a mai de 15 an que la jouvènto). Sa counfidènto, Nerino, assajo de faire lou laus de Castèu-Rous. Mai de-bado! Nourado ié demando pulèu soun ajudo pèr qu’aquéu maridage se fague pas. Nerino ié proumet.

Em’acò Castèu-Rous arribo. Fai lou fringaire. Nourado demoro frejo coume un glas e, davans de lou leissa, ié dis qu’a pas d’autre biais que d’òubei à soun paire, ai-las.

Un cop soulet tóuti dous, Nerino, en traito qu’es, proumet soun ajudo à Castèu-Rous.

Aquéu-d’aqui, en mounoulogue, se demando se vau pas miés leissa tounba l’affaire, d’autant mai que dins lou countrat de maridage Nourado ié baio quàsi pas rèn, e éu ié douno 12000 franc!

Se capito alor Grifo, lou paire de Nourado. Castèu-Rous ié fiso si doutanço sus lou pau d’envejo de la jouineto pèr aquèu maridage. Veici coume ié parlo :

*Quan y’āi declara meis sentimens d’amour,
Soun visage a rougi d’unou eimablou pudour,
Et moun cor allarma de soun indiffèrençou
Redoutavou l’effè de quaouquou repugnènçou.
Tramblan de veyre en ellou un injuste courroux,
Accusave lou sor de m’estre rigouroux :
Mai d’abor ma rezoun aou secour arribadou
M’a di que fasieou tor à l’eimablou Nouradou,
Et que ce qu’imputave à sa severita
N’èrou qu’un pur effè de sa timidita.
Qu’à l’age de quinze ans unou amou vertuousou
Es insensiblou eis traits d’unou ardour amourosou,
Que la fregeour anfin de seis resounamens
Erou un defaou de l’age et noun deis sentimens.
Anfin tout transpourt de l’ardour d’ountè brule,
Moun cor per y’aspira trobou gès de scrupule.
Charma de ce qu’avez per yeou d’affèctioun,
Géyne pas dins lou foun soun inclinatioun.
L’adore, mai mourrieou se sa tëndrou innoucènçou
N’acceptavou un mari que per oubeïssènçou.*

Au contro de la delicadesso finalo de Castèu-Rous, Grifo a pulèu dins l’idéio de fourça sa fiho à l’òubeïssènço.

Vaqui que Grifo se retrobo aro emé soun fraire Pistacho. Aquest-d’eici i’afourtis que lou pegin de Nourado es degu à-n-aquéu maridage, e que soun cor es amourosi en un autre... Acò ié fara rèn: Grifo a bèn l’entencion de fourça sa fiho. Pèr éu l’amour es mèns impourtant que l’establimen dins la vido.

Em’acò Nerino arribo de-vers Grifo e ié desvèlo que Nourado es amouroso de Tourvillo.

L’ate proumié de la pèço s’acabo sus li pensamen que Nerino se fai touto souleto.

(Fin de la proumiero partido).

Enmanuèl Desiles

■ La Calandreta de Vaurias

La *Calandreta* de Vaurias coumencè soun ativita lou 1^é de setembre.

Sèt pichot (2 fiho e 5 drole) de pichoto e mejano seissioun meiralo soun iscri. Elodio es la regènto, Erika qu'apren lou prouvençau despièi uno annado es l'ajudo meiralo. Aquelo *Calandreta* de Vaurias es la 65^{enco} *Calandreta* e la 3^{enco} de Prouvènço. Sian istala dins de loucau situa au plan-pèd d'ou licèu vièi de Vaurias.

Bono-di lou soustèn financiè e bono-di lou travai di benevole, avèn fa d'obro de



ploumbariè pèr crea de sanitari pèr pichot e pèr ourganisa un caire pèr la cousino, avèn pausa de revetimen de sòu nòu dins la classo e la dourmido, avèn realisa d'obro de menuisariè: estagiero, barragno de prouteicion, ridèu, istalacioun de tablèu, reparacioun de cadiero...

La *Calandreta* d'Aurenjo nous a douna de moubiliè e de materiau escolàri. D'atrets estruuro assouciativo nous an tambèn remès de moble.

Pamens sian sèmpe à la recerco de pichot banc, de liè pèr enfant, de pichòti cadiero,... E avèn encaro besoun de douno pèr finança lou founciounamen journadiè.

De-segur sabès que tenèn d'èstre uno escolo assouciativo laïco acessiblo à tóuti, emé un ensignamen gratis e tenèn de paga nòsti regènt au meme nivèu qu'aquéli de l'ensignamen publi.

Vòsti douno soun bèn segur dedutible dis impost e se poudès faire un viramen mensiau acò es fourmidable perqué nous asseguro cade mes uno rintrado d'argènt. Pamens uno douno pountualo, meme pichoto es benvengudo: li pichot riéu fan li gràndi ribiero.

L'assouciacioun Calandreta de Vau-Rias a soun sèti: 1 impasse de la Garance. 84600 Valreas

■ Emissioun VAQUI

- À parti d'ou mes de setembre, l'emissioun **Vaqui** d'ou dimenche es avançado à 10 ouro 40, pèr leissa la plaço au journau de la mar après la fin de Franço d'eici.

- Autro enfourmacioun impourtanto: li repourtage de **Vaqui** soun desenant vesible sus Youtube:

Vaqui - On se le dit en langue d'Oc.

Un setantenau de filme soun à vèire, emé dos novèuta la semana.

Acò es bèn agradiéu pèr aquéli que soun toujour òcupa lou dimenche de matin...

Pamens poudès toujour vèire mai d'ancian repourtage sur lou site de *Vaqui*:

<https://france3-regions.francetvinfo.fr/provence-alpes-cote-d-azur/emissions/vaqui>

— Lou CIRDOC —

Benjamin Assié a quita lou CIRDOC de Beziés que beilejavo (Mediatèco numerico couleitivo de la cultura òcitano de Besiés, creado en 1998). Es parti lou 31 de desembre darrier e Cyril Gispert es arriba pèr lou remplaça à-n-aquel poste de direitour generau.

Lou 1^é de setembre darriè, lou CIRDOC aculiguè Cyril Gispert coume novèu direitour generau. Souto-cabiscòu à l'Universita de Paris VIII - Vincennes-Saint-Denis, la candidatura d'aquest agrega en sciènci soucialo faguè l'unanimeta de la jurado de seleicioun.

Dins la seguida dis acioun coumençado pèr soun predecessour, Cyril Gispert aproufichara de la trasfourmacioun d'ou CIRDOC en EPCC (Establimen public de couòuperacioun culturalo) e la fusion emé l'InÒc (Istitut òcitan d'Aquitani) pèr espandi mai largamen sis acioun devers de novèu public.

À 40 an, Cyril Gispert vèn d'ou mounde universitari. Après soun agregacioun es nouma en 2016 coume souto-cabiscòu

à l'universita de Paris VIII - Vincennes-Saint-Denis. En meme tèms que soun emplé, se preparavo i founcioun pèr lou poste de direitour d'un establimen public de couòuperacioun culturalo. Nascu en Nabounés, a uno bono couneissènço d'ou mitan òcitan, mai tambèn de l'elabouracioun de proujèt culturau.

Crea en abriéu 2019 pèr l'unioun d'ou CIRDOC e de l'InÒc Aquitània, lou novèu Cèntr, d'ou tèms d'uno annado, a ourganisa si messioun. Aro, Cyril Gispert a afierma soun intencioun de metre l'establimen en enverguro naciounalo pèr lou PCI (Patrimòni culturau inateriau) e de n'en faire uno estruuro de referènci en matiero d'engeneiriè culturalo sus lou doumaine òcitan emé touto uno tiero de proujèt: assegura la proumoucioun d'uno cultura nostro novatriço e vivanto, d'encouraja de prougramacioun culturau acessiblo en tóuti, de tèms de rescontre counviviau pèr un publi diversifica, d'aguè un labèu de bibliotèco numerico de referènci pèr la bibliotèco Occitania pèr uno vesibleta novello...



Oscò! un mouloun de proujèt... mai aura forço travai pèr despassa, dins soun parla, soun davanciè Benjamin Assié que vèn de parti. Anen, e veiren Berro!

T. D.



Lei gipiero

L'utilisacien

Lou gip qu'es un proudu naturau e sani, a despuèi fuaço tèms servi dins lou bastimen coumo endu o gip-fin, o coumo liant. Rintre dins la coumpousicièn dei matèri lógiero dins la basti-



soun d'ou dedins de l'abitat. Aduè bèn-èstre e segura, aleno e aparo la santa. Es un reguladou igroumetri, un estabilisadou de la temperaduro envirounanto. Mescla emé un tiers de serriho, es un bouan isoulant founi. Lou gip es emplega en carrèu pèr mounta lei buget o en placo pèr lei doubla.

Es tambèn utiliza pèr la cirurgia ousouso, leis art plastic o pèr faire de moulage. La papetariè l'emplego pèr fabrica lou papié blanc. Es vertadieramen un meioriè dei terro agrico, principalamen quouro si faturo l'esperset, la luserno e lou trèule.

L'estu qu'es mescla emé de fibro vegetal serve pèr la decouracien. En mai d'ou decor de dedins, lou gip s'empego sus lei façado pèr douna de paramen ufanous coumo à z-Ais, Rougié, Riès, Ôuliéulo.

En Prouvènço, lei jas principau si trobon à Laser (Aup de n'Auto Prouvènço) e Mallemort de la Coumtat (Vau-Cluso) qu'es la mai grando reservo d'Éuro. Dins Var, à passa-tèms, dei gipiero fguèron esplechado à Signo, Lou Baucet, Evèno, Ôuliéulo. Lou toupounime "gipiero" es generalamen emplega dins aquèstei vilàgi.

Tres siècle de tèms, lou gip a bèn capita pèr lou biais de sei noumbrousei utilisacien, mai tambèn en resoun de soun pres mendre à proupourcien d'aquèu de la pèiro, d'ou bouas o de la caus.

Lou biais de faire de l'art d'ou gip es tipicamen prouvençau. Es uno teinico preciaus coumo la fresco o l'esculturo. Pèr acò, fau apara lei decor de gip que soun roumpatiéu. Soun lei marco vertadiero d'ou biais de vièure dei richei famiho prouvençalo.

Andrelo Hermitte

Istòri dóu LEGO

Segur, avès tóuti jouga emé de LEGO, l'un di jouguet lou mai celèbre au mounde, encaro plus celèbre que la bello Barbie.

De jouguet simple e en formo de bloc eisiston despièi de centenau d'annado, mai un engèni danés, Ole-Kirk Christiansen inventè li pèço de bos d'emboutage soto lou noum de brico LEGO.

Ole-Kirk Christiansen (1891-1958) èro fustié-menusiè e a dubert uno menuseriè en 1916. Èu e sa chourmo d'aprendis fasien de moble pèr li gènt dins la region.

L'istòri coumencè en 1932, quand mèstre Ole-Kirk creè uno entre-presso au Danemark pèr fabrica uno varieta d'article pèr l'oustau, coume de plancho à estira vo de jouguet de bos.

Lou noum de LEGO fuguè inventa en 1934 e significo *"bèn jouga"*: uno abreviacioun di mot danés *"leg godt"*. Mai la demando d'aquéli article de bos deminguè grandamen dóu tèms de la criso financiero moundialo e Ole-Kirk deviè dounc trouba uno nouvello idèio pèr sauva soun entre-presso.

Quàuquis annado après, Ole-Kirk aprenguè que lou mot LEGO significavo *"ai mes ensèn"* en latin.

Godfred, soun fiéu viajavo un jour en Anglo-Terro e rescountrè un agènt de croumpo sus lou ferry. Parlèron de jouguet. Creèron alor uno entre-presso emé soulamen 7 emplegat, tóuti de fustié.

Dins lis annado 1940, la souleto usino e l'entrepas LEGO fuguèron crema. Tout d'uno, après la restauracioun, fuguè anouncia que LEGO fariè plus que de jouguet. D'uni travaiaire an countunia de rejougne l'entre-presso au fiéu dis annado, enjusqu'à 40 persouno



en 1943. Un an après, en 1944, la soucieta fuguè enregistrado.

En 1947, Kirk e Godtfred òutenguèron de chantihoun de blot de coustrucioun autoubloucant de plastique. Aquélis elemèn fuguèron desvouloupa e breveta en Anglo-Terro.

En 1949, li proumièri brico de plastique apareiguèron: l'entre-presso aviè uno reservo de mai de 200 moudèlo diferènt de jouguet de plastique e de bos.

En 1958, après la mort dóu paire, lou tresen fils d'Ole-Kirk, eiritè de la soucieta de fabricacioun de brico mouderno brevetado.

En febrí de 1960, lou foudre toubè sus la grandò menuseriè que flambè. Fuguè decidi alor de ne pas renouvela la prouducioun de jouguet de bos e de se councentra unicamen sus li jouguet de plastique.

En aqueste tèms, LEGO vendiè deja mai de 50 menò d'ensèn diferènt dins de nombrous païs à travès lou mounde.

En 1962, LEGO durbiguè sa proprio coumpagnié aeriano e lis ensèn de

coustrucioun LEGO coumencèron de s'impourta is USA.

Au mitan dis annado 60, mai de 500 persouno travaïavon dins l'usino majo. Lou celèbre logò de LEGO fugue councéup en 1973, e es aro couneigu sus la planeto touto.

Li brico LEGO podon èstre assemblado e religado fin de coustruire touto menò d'eisino, coume de veïturo, d'oustau, de robot, de païsage...

Li coustrucioun podon èstre desmoutado pèr crea de novèu mountage emé li mèmi pèço.

La dimensioun di moudulo a uno valour de baso de 3,175 mm.

Lou proumiè pargue *Legoland* es dubert en 1969 au Danemark.

Enjusqu'is annado 1990 tóuti li persounage LEGO presentavo uno caro calado, la chausido s'espandiguè pièi à de novèllis espression dóu visage.

En 2014, lou fabricant de LEGO devèn lou n° 1 dóu marcat dóu jouguet.

Mai d'un cop, li pichòti brico fuguèron coupiado subre-tout pèr li Chinés...

Tricio Dupuy

Lou Provençal

Sian ana braveja lou covid à Marsiho lou 25 d'avoust. Hoi!

Aquéu bèu jour, mau-grat tóuti lis auvèri d'aqueste marrit tèms, lou **Provençal** se debanavo.

Lou **Provençal**, lou sabès, es un counours de bocho, mai pas que que siegue counours: es dóu jo prouvençau que se parlo, aquèu qu'òubligo li jougaire à faire un pas d'un coustat o de l'autre pèr pounta, e tres pas en courrènt pèr tira.

Chasco annado, e acò duro despièi 1908. L'afaire coumenço lou darrièr dimenche de juliet, e se perseguis dins la semana fin qu'au divèndre, jour de la finalo. Mai aquest an e à-n-aquelo dato, èro enebi de se recampa. A faugu trouba un autre mounen.

Es coume acò que se sian retrouba à Marsiho en avoust.

Sian ana jouga à Luminy. L'asard dóu tirage au sort, nous aviè manda dins un rode di mai bèu, dins lou terradou de la *Boule des Calanques*.

Li terren soun istala soto lei pin, e l'avèn passa uno matinado forço agrado. Erian bèn à l'ombro, e quand lou soulèu a tramounta li pin, que tam-bèn soun aut coume li mountagno, èro voungue ouro e miejo.

Au meme mounen, lou Diéu di bocho fasènt bèn li causo, nòstis aversàri venien de marca lou tregen poun. Èron

vengu de La Faro lis Òuliviè, poutavon de bèu tricòt blu azur, e nous en paga lou got de refrescamen: éli an begu de sirop à l'aigo, nautre de pastaga: sian pas tóuti li jour à Marsiho!

E pièi après, avian largamen lou tèms de mania e de faire un penequet.



Estènt que, mon bèu, s'erian leva de bon matin. Aviè fougu sauta dóu lié à 4 ouro. À 5 ouro partian de noste rode de Sederoun, dins l'Auto Prouvènço (que

ié disèn Droumo Prouvençalo, qu'aro es englobado dins la Regioun Auvergnò - es poussible acò?). Dos ouro de viage, uno ouro à proumena dins Marsiho, de l'*Orange Velodrome* mounte faliè retirà lou cartoun de jo enjusqu'à Luminy.

Erian fourbu. Fau dire qu'emé l'ami Pèire e l'ami Bernat, sian un triò de vièi... 223 an à nous tres! Mai pèr rèn au mounde aurian manca aqueste rendès-vous.

Fidèu à la tradicioun, avèn manda li bocho e avèn turta lou got. Bocho, pastaga... la sau, acò es d'image que fan pas toujours plasé dins lou mounde di pensadou. Mai iéu, que tam-bèn pènse un pau, continue de dire qu'un païs es mai riche de si tradicioun que de sis inouvacioun – subre-tout quand lis inouvacioun soun efemèro.

Oscò pèr lis ourganisatour, qu'an tengu bon e qu'an reüssi mau-grat tout à faire vièure lou counours.

Oscò pèr lou journau *La Provence*, pèr lou Despartamen di B-d-R, pèr l'ASPTT de Marsiho. E oscò pèr li 600 jougaire que soun vengu pèr marca soun estrambord.

E te lou dise enca un cop, moun bèu: se mi cambo soun encaro bono l'an que vèn, de-segur tourna mai à Marsiho, pèr la fèsto dóu jo prouvençau.

Andriéu Poggio

■ Media e lengo nostro

Lou journau **La Provence** dóu dissate 12 de setèmbre, soto la plumo de soun baile Franz-Olivier Giesbert a counsacra uno pajo entiero à Frederi Mistral, l'ome qu'a ressucita lou prouvençau, coume lou dis dins soun article titra *"Quand soufflait le Mistral de Provence"* em'aquelo boufado apound *"L'occitan n'a pas dit son dernier mot"*: *"On considère que le provençal, variante de l'occitan, est encore parlé occasionnellement dans la région par au moins 100 000 personnes, voire plus du triple."* Comte d'abouticaire vo comte de peireto, quau saup? Basto! Se festejavo à Maiano li nounanto an de la neissènço dóu Mèstre emé tóuti li baragnado necito pèr pas aganta lou couvide-19 dóu bèl an 2020.



Uno outro publicacioun tam-bèn a adus sa pèiro au clapié, es lou magasin **VSD** que dins soun numerò dóu mes de setèmbre counsacro tam-bèn uno pajo à la defènso de la lengo, soto lou pincèu dóu dissinatour filousofe Ben qu'emé si pancarto en man moustrant sa pou-lido escrituro ramento ço qu'es impourtant dins la descentralisacioun à faire: *"qu'on rende aux régions leur histoire et leur langue"* e lou redis li bras en l'èr, descentralisa es rèndre au pople sa lengo... En mai Ben aura, d'aro en la, tóuti li mes dins VSD sa pajo pèr countunia sa rampelado.

■ Musico e pouèsio

Dissate 10 d'òutobre à Sault Musico e pouèsio sus lou tèmo « Li planto e la naturo » 9 ouro e miejo : Vesito de la fermo i lavando à Sault.

Counferènci de Moussu Enri Courtois « Thématique des plantes aromatiques » Miejour : aperetiéu em' un counours de vin aromatisa à chascun de nous estouna à la degustacioun. Pèr lou repas poudès adurre vosto biao o reserva dins un restaurant.

14ouro 30 : Espectacle en tres partido permè-tènt d'ana au rescontre dóu Majourau, naturalisto, pouèto, e musician Jan-Enri FABRE. Presenta pèr lou groupe L'ANEN (Cant pouli-founique)

Creacioun de quàuqui pèço de musico pèr lis escolan dóu coulège Jousé D'Arbaud de Veison la Roumano, proufessour Thibaut Plantevin sus de tèste d'Enri Fabre. Aquéli peço saran interpretado pèr lou tenour Camille Tresmontant e Lucie Favier au piano.

Tout de long de la journado Li Chacha de Sault intervèndran sus li musician Prouvneçau. Intrado libro.

■ L'Ôusservatòri

L'inaguracioun de l'Ôusservatòri de la lengo e de la cultura prouvençalo es aqueste cop bèn arrestado. Se debanara à Cheval-Blanc lou dissate 24 d'òutobre.

Escourregudo au cor di bòu de Vau-Cluso

De-qu’es lou bòu ?

Un di màjis atra turisti naturau dóu despartamen de Vau-Cluso es li païsage tant singulié de bòu que dounon d’èr, se dis, à d’ùni païsage ufanous d’Americo dóu Nord. Avèn aqui de visto descoustumado, qu’estounon pèr lou countraste entre li verd dóu plantun, lou blu dóu cèu e li coulour caudo de la terro emé tóuti li nuanço di bòli, anant dóu jaune au rouge. Aquéli païsage meravihous de la Prouvèngo pounenteso se soun farga sus de site que se ié capito d’aflouramen de bòu. Li mai famous soun aquéli dóu Leberoun que s’estalouiron, de soulèu en soulèu, sus 25 km, de Viens au levant de Rustrèu, fin qu’à Roussihoun au pounènt, mai n’i’a tambèn dins d’au’tri sejour mens couneigu, coume à Mourmeiroun e à Bedoin au pèd de Ventour.

À l’èro segoundàri, fai d’acò 100 milioun d’anado, de sedimen marin arenous verd que ié caup d’argiello blanco (*kaulinito*) e de ferre, se depauson au founs de la mar que curbié alor lou terriare de la Prouvèngo. Aquèsti carreje espés de 20 à 50 m se soun pièi retrouba en autour quand li placo terrèstro mietterrano an boulega. En seguido, soun esta desnatura souto l’efèt di fòrti trepanacioun de pluieo dóu climat troupicau, mouisse e caud, d’à tèms passa. L’oussidacioun coungreïe un minerau que ié dison *goethito* qu’es d’idrôusside de ferre de la coulour jauno. La calour tremudo aquéu minerau jaune en *ematito*, qu’elo es roujo. Adounc lou bòli es, se pòu dire, un ro masera, mesclant dins de proupourcioun variablo sablo blanco (quartz, 80 à 90 %), kaulinito, goethito e ematito.

Uno esplecho anciano

Nòstis aujòu dóu Paleouliti se serviguèron de bòli pèr si pinturo, tant pèr adourna soun cors que pèr si pinturo roucassiero, coume pèr eisèmples dins la cauno Cosquer, proche Marsiho. Pièi, de l’Antiqueta à l’Age-Mejan, li sablo tenènt forço idrôusside de ferre (dins d’ùni ié pòu caupre fin qu’à 50% de ferre) èron foundudo dins de moulin de ferre pèr n’en faire d’armo e d’outis. Mai de toustèms, li Prouvençau soun peréu vengu cava lou sòu di colo de bòli pèr n’en tira de materiau, quand un pau de coulour ié fasié mestié.

Es au siècle 18^{en} pamens que lou bòu coumenço vertadieramen d’èstre esplecha pèr sa coulour. Se fai de dous biaï, siegue dins de peiriero descuberto, siegue dins de mino. Es lou cavamen en peiriero descuberto qu’a coungreia li païsage espetaclous que couneïssèn, emé si gorgo, sis ensarriado di coulour chanjarello e si gracióusi damisello, couifado d’uno lauso. Mai de cènt peiriero descuberto se durbiguèron dins lou païs d’At au siècle 19^{en}. Gaubeja de la man de l’ome, lou decor a chanja e nous a leïssa aquéli visto que fan aro l’estounamen e la gau di vesitaire. De mino, n’i’a agu à Mourmeiroun mai principalamen dins la valèio d’At. À Gargas, dins la mino de Bruoux, famouso pèr soun bòu jaune, l’esplecho debutara en 1848. D’en proumié fasien pichot, èro uno esplecho artisanalo. La



mino fuguè d’aquéu moumen un mejan pèr li païsán dóu terradou de coumpleta soun gasan e mai que mai encaro emé la criso viticolo dóu filóussera qu’amaluguè lou vignarés après 1864. Pièi lou camin de ferre, arriba en 1877, ajudara lou crèis dóu travai e soun endustrialisacioun. L’endustrio di bòu de Vau-Cluso fuguè à soun pountificat à la debuto dóu siècle 20^{en} avans que de cabussa e de s’arresta d’à cha pau après la guerro de 40, aleva d’uno souleto peiriero famihalo encaro esplechado au-jour-d’uei à Gargas. Desempièi 2009, la mino de Bruoux, qu’a barra si porto dins lis annado 50 après uno esplecho de cènt an peraqui, es la proupieta de la coumuno e se vesito coume un testimòni de l’aventuro endustrialo di bòu en Leberoun.

Dins lou vèntre de la colo

Lou site de Bruoux s’espandis sus 10 km² e la mino se duerb sus uno esplanado pèr d’intrado giganto, de 15 à 18 m d’aut, au debas d’un baus de 40 m d’aut, taia de man d’ome. Aqui dedins, es tout un maiun de galarié cavado dins la sablo mato que fai un ro dur qu’es pas de dire: un bon minaire poudié pas cava mai de 60 cm lou jour e petavo pèr ço faire enjusquo sèt trenco dóu tèms de sa batudo journa-



diero. Pèr vesita la mino, fau prendre quàuqui precaucioun: carga uno charloto souto un casco de chantié, em’acò de bon soulié emai uno laneto, estènt aqui dedins la temperaduro de 10°C e lou taus d’umide de 85 % ivèr-estieu. E bèn-segur, dins aquelo pountannado de countagioun, fau carga la masqueto, coume de pertout. S’avès la bono idèio de vous garni d’uno làmpi de man, sara pas de glòri! D’efèt, se i’a de lume dins li galarié, d’ùni rode que i’a soun pas gaire escleira. Tout de-long de la vesito, fau segui lou guide sènso s’estravìa, pèr pas courre fourtuno de se perdre dins lou laberinto de 40 km de pertus. Prouficharès ansin d’uno vesito descoustumado de ço que se dis la *Catedralo di Mino*. Aquel escais-noum es esta empega à la mino



de Bruoux à respèt de la taio de si galarié grandarasso qu’an souvènt 15 m d’autour e 3 m de larg; emé si vouto à plen cintre di bèlli finicioun, la mino douno d’èr veramen à-n-uno catedralo roumano. Rèn de veïre emé li toun souvènt estrech e counfina di carboundiero, que sèmblon mai de courredou.

Tasta lou bòu

Pèr que lou travai siegue fruchous, falié que lou minerau tenguèsse pèr lou mens 20% de goethito. Coume lou saupre? À l’epoco, ges d’eisino perfeciounado. Un dis oubrié – falié qu’aguèsse lou goust proun desvouloupa – tastavo uno brigo de terro. Segound qu’avié mai o mens goust à sang – que tèn soun goust de l’emougloubino, richo en ferre –, l’ome poudié dire se valié lou cop de countunia de cava aqueste jas. Es coume acò que d’ùni galarié soun mai basso que lis autre (3 m d’aut soulamen, pèr eisèmples) e meme que d’autre soun estado abandonado en plen sènso regrèt, quand la tenour en ousside de ferre èro trop basso.

La soulideta dóu ro de bòli es tras que bono souto terro. Es dounc pas necite de couta li paret ’mé de bos coume dins li mino de carboun o de baussito. Sufis, en cavant, de se precauciouna en estigançant à vòuto de pieloun carra de 6 m sus 6 m. Pèr douna d’èr, soun agensa dins li galarié, de luen en luen, uno vinteno de pous pèr aureja. Aquí, proche li pous, monte l’èr de deforo s’espandis, emé soun umideta e sa temperaduro diferènto dóu dedins, la roco vèn mouisso e fresinouse. Pèr preveni quauque agrasamen e dins sa sapiènci fargado de soun esperiènci de terren, li minaire an dounc leïssa dins lou rode de pieloun encaro mai large que lis autre, pèr uno meïouro soulideta de la vouto que porto tout lou pes de la colo en-dessus.

De duri coundicioun de travai

Li minaire – que fuguèron cènt-cinquanto au mai aut de la prouducioun – travaïavon pèr pichòti colo de 5 o 6 oubrié. En mai dóu travai au pi, à la trenco e à la palo, usavon de poudro negro pèr faire peta de blot de roco. La chourmeto de travaïaire s’esbignavon dóu tèms de l’espetarrado, pièi revenien pèr evacua li clap dins de coufin emé l’ajudo d’ase o de miòu que tirassavon de carrioulet sus de raio. Li coundicioun de travai èron pas facilò. La roco se cavavo d’aut en bas, à la lusour emai dins la pudentour di làmpi à carbure. Èro uno obro afananto.

Dins li galarié se veson, tèms en tèms, de pichòti nicho que ié disien *nicho de brut*. Li minaire, à passado, aplantavon lou travai, se croumpavon un chut e un ome de la chourmo, acoucouna dins aquelo capeleto, escoutavo tant qu’avié d’auriho. Se jamai entendié de trop proche li cop de pi d’uno outro colo d’oubrié, èro marrido marco. Lou risque èro grand que li dos galarié se reïoungneuèsson e que lou plafoun s’agrasèsse. Falié averti quatecant

li coulègo pèr qu’arretèsson de cava dins aquesto direicioun.

Après uno debuto de la mino un pau mal-eisado e que fuguè pas sènso auvèri, la segureta di galarié fuguè meïourado emé l’ajudo de counsèu tira de minaire de l’Uba. Tres mesuro fuguèron presso pèr l’assegura: jamai cava de pertus de mai de 4 m de large, faire de vouto à plen cintre e de pieloun d’au mens 6 m de coustat. Em’acò, noun soulamen la mino se faguè mai seguro, mai s’apoulidiguè e prenguè soun èr soulenne de catedralo.

L’aigo es jamai luen souto li pèd; lou sòu di galarié es quàsi toucant la napo freatico. Se i’a, à l’ouro d’aro, de poumpo eleitrico pèr la vueja, fau s’imagina lou desplasé di minaire que travaïavon li pèd dins l’aigo. Pamens l’umideta avié un avantage: la pòusso restavo mens long-tèms en suspensioun dins l’aire, ço que proutegissié – en partido soulamen – lis oubrié de la silicòsi e de la sideròsi.

À l’age d’or, à la debuto dóu siècle 20, èron peraqui 1000 oubrié, de rufi Prouvençau, qu’oubravon en païs d’At dins 60 peiriero o mino e dins 20 fabrico dins li duri coundicioun de travai d’un siècle en rèire.

De la roco à la pouvero coulourarello

Ço que devenié lou bòu tira de la terro avans d’èstre vendú i pratico, acò lou veirès pas à la mino de Gargas.

La proumièro etapo èro soun lavage arrage em’un adré sistèmo de regolo e de bastardèu. Au raja de l’aigo la sablo, lourdo, s’assoulo mentre que lou bòu, lóugié, rèsto en suspensioun. L’aigo cargado de pigmen ferrous passavo alor dins de bacin de retoumbage. Li restanc estènt plen, li leïssavon seca. Quouro lou bòu venié proun dur, pastous, n’en fasien de mouto, qu’empielavon à l’entour di bacin. Lou soulèu e lou mistrau fasien soun obro pèr fini de desseca aquel or jauno de Vau-Cluso. Dins li fabrico dóu terriare se fasié alor lou travai de fabricacioun dóu bòu proupramen di. Uno part èro cuecho dins de four pèr n’en faire de bòu rouge. La matèri proumièro èro trissado souto de molo de pèiro, pièi tamisado. Se mesclavon pièi li pouvero jauno e roujo dins de proupourcioun variablo pèr òuteni touto la gamo di nuanço de bòu. Venié enfin la messo en bouto de la pouvero, e vaqui lou bòli lèst pèr parti de la garo d’At vers si chalant en Franço e à l’estrangié.

S’aquelo brèvo escourregudo dins lou païs dóu bòu vau-clusen vous a douna l’envejo de n’en mai saupre e de veïre d’espervautre tout acò bèu, avès que de veni en Vau-Cluso. La mino de Bruoux à Gargas, lou draïou di bòu à Roussihoun, lou Colorado prouvençau de Rustrèu, l’Eco-museon de Roussihoun vous espèron. N’i’a pèr faire plesi en tóuti. Mai, un counsèu, cargas pas de vèsti o de soulié blanc lou jour que vendrès vous espaceja dins nòsti terro i coulour dóu drapèu prouvençau.

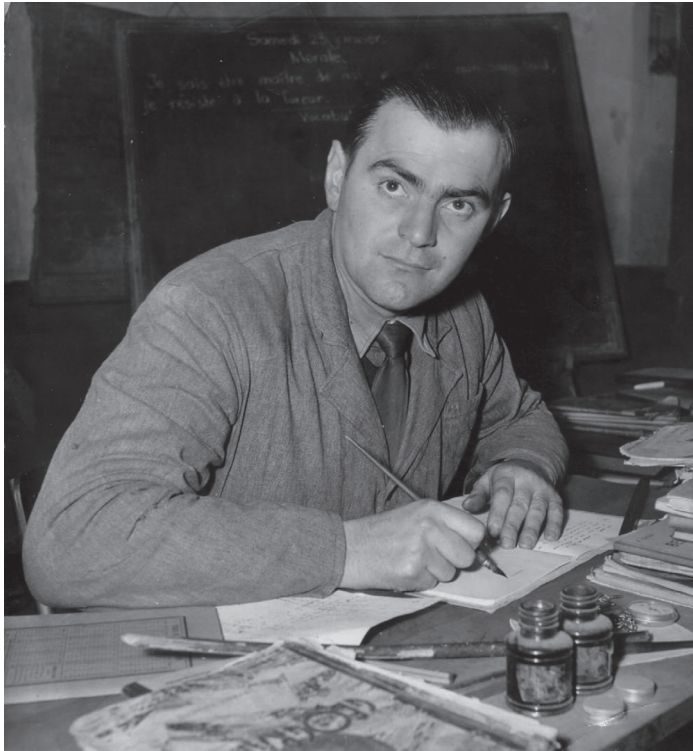
Roulando Falleri-Garoste

Jan Bodon, pouèto e roumansié

Se festejo aquest an lou centenàri de la neis-sènço de l'escrivan rouèrgas, Jan Bodon, laureat di Jo Flourau setenàri dóu Felibrige en 1954.

Jan Bodon es nascu à Crespin de Naucello, un vilage dóu Segala en Rouèrgue, lou 11 de desèmbre de 1920. Èro d'un tèms que tóuti dins la famiho coume dins tóuti li vilage, parlavon patoues. La lengo d'oc fuguè ansin sa lengo meiralo, en mai, encaro proun pichounet, sa maire e sa tanto se coungoustavon de ié legi de conte e raconte dins aquéu parla. Couneiguè ansin l'istòri dóu Drac e di dracounèu, enfant dóu diable douta de poudé estrange e se ramentavo qu'à l'age de 12 an, coumencè de legi, estabousi, lou libre "D'al brès à la toumbo", un long pouèmo en douge cant de l'abat Justin Bessou sus la vido di païsan dóu Rouèrgue, estouna qu'èro de descurbi que soun parla se poudié escriéure.

Pièi, pèr aprene lou francés, sa draio escolàri fuguè simplo, à l'age de 6 an anè à l'escolo coumunalo de Crespin. En seguito fuguè plaça pensiounàri au cours couplementàri de Naucello en 1932 e pèr acaba fuguè reçaupu à l'Escolo nourmalo de Roudés en 1938. Es dins aquelo viloto que prenguè lengo emé lou Felibrige bono-di uno istitutriço, Julian Seguret-Fraysse, qu'escrivé en lengo d'oc soute l'escais-noum de *Calelhon*, adeja laureato di Jo Flourau setenàri dóu Felibrige e rèino dóu *Grelh roergàs*, l'escolo felibrenco de l'endré. Aussi, mai que li raconte de sa maire, fuguè aqui pertouca pèr li bèu pouèmo de la galanto pouètesso publica soute lou titre "Al fial de las sasons" e sounjè tant lèu, éu tam-



bèn, d'escriéure coume elo dins aquelo lengo que cantavo dins soun cor. Demai aguè de counèisse, encaro aqui, un autre escrivan dóu païs, Pèire Miremont, l'autour de coumèdi en proso que venié de publica à Roudés soun proumié recuei de pouèsio "*Jous l'casque*".

Es ansin que Jan Bodon coumencè de farga si proumié pouèmo, un vintenau que li tèmo n'èron tradiciounau, lou vènt, lou vin, li fiero, li voto, li vihado. Dins tout, encapè lou biais de faire alusioun à Jan Jaurés que badavo. Soun pouèmo esperavo lou *Grand Jour* "Aquel jor, sabi que vendrà".

Mai, pecaire, soun passage à-n-aquelo *Escolo nourmalo* durè gaire, deguè n'en sourti en 1940, que manquè d'èstre moubilisa pèr l'armado, tant soulamen èro deja la Debaçlo en Franço e ié fauguè chanja d'escolo estènt que lou novèu gouvèr dóu marescau Petain avié barra lis escolo nourmalo. Ansin se troubè à faire un estage au Licèu Teinique de Roudés, pièi un autre à Pau em'un tresen à Sant Andriéu de Najac, lou païs dóu capelan, majourau dóu Felibrige, Justin Bessou, l'autour que l'encantavo toujours.

Aguè lou tèms de bèn legi sis obro, *Countes de la tata Manou*, *Bagateletos*, *Besucarietos*, *Countes de l'ouncle Janet*, *Soubenis e mescladis*, *Besprados de l'ouncle Polito*, mai rescountrè un autre escrivan de lengo d'oc, lou

felibre, Molin, foundadou dóu *Grelh roergàs* que lou menè de-bon à l'escrituro en oc. "Aquel primier rencontre me molinet d'a fons" qu'escriguè en jougant sus li mot, molin, molinet. D'aquí aurié coumença d'escriéure la proumiero partido di *Conte del Drac* e n'en mandè lou manuscrit à soun Molin, ravi de soun gàubi d'escriéure que lou butara à countunia. Ainsin, de-coutrio que restèron touto la vido, lou cadet mandè à soun einat tóuti lis esprovo de si conte e de si pouèmo. Bèn segur, emé tout aquel enviroinage felibren qu'èro lou siéu, manquè pas de se faire felibre.

1941, èro encaro un marrit tèms pèr lou païs vincu, es en aquel an que Jan Bodon fuguè manda faire lou mèstre d'escolo à Castanet de Rouèrgue e d'aquí lou moubil-sèron pèr rejougne lou Camp de Jouinesso d'Anduzo. Se n'en tournè vue mes après, un pau alassa, en 1942, pèr ana mai faire l'escolo, aqueste cop à Durenque, ounte escriguè si souveni dóu chantié, lou camp de jouinesso, que pensavo publica soute lou titre de "Quand èri jovent". Mai, pecaire, fuguè tourna-mai requisiciouna en 1943 pèr lou S.T.O., lou Service de Travail Obligatòri en Alemagno qu'eila mancavon de man d'obro. Fuguè manda pèr aquéu pres-fa à Breslau en Silesio. Dèss ouro e miejo de travai pèr jour, dos annado de tèms. Acò l'empachè pas de countunia d'escriéure en lengo d'oc. Mant un de si pouèmo fuguèron farga en aquelo detencion ounte tambèn se boutè à l'estùdi de l'alemand. Se n'en sourtiguè, aqueste cop, emé la Debaçlo alemando de 1945. Li Russe arriba, bèu proumié, liberèron tóuti aquéli travaiaire fourça.

S'entournant au païs prefoundamen marca mouralamen, anè reprene soun poste de mèstre d'escolo à Durenque pèr quatre annado de tèms. Aquí recampè si pouèmo en maje part escrich à Breslau que voulié faire estampa soute lou titre "Lo frescum del nòstre Viaur", mai de-bado, e perdeguè meme lou manuscrit que s'es retrouba soulamen nòuv an après sa mort.

Aquí à Durenque, en 1946 se ié maridè em'uno fiho dóu vilage, Camiho Vidal, e coumencè d'escriéure la proumiero partido de soun rouman autoubiougafique "La Grava sul camin" d'un presounié libera qu'a pòu d'èstre embarra d'un autre biais dins sa vido. Pas proun d'acò redegis d'article en lengo nostro soute l'escais-noum de "Lou Janou de la Janouniò" dins un journau coumunisto "*La Voix du Peuple*", que tendra enjusqu'en 1949.

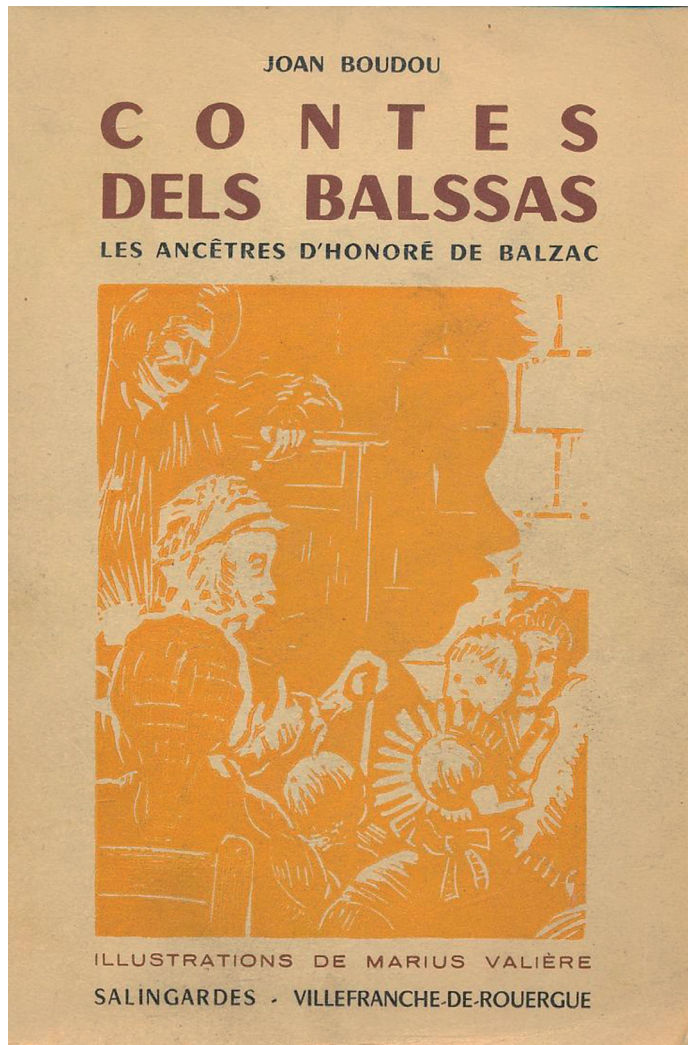
Pièi, de pèr soun mestié d'enseignant, deguè encaro parti, nouma à l'escolo de Mauroun de Malo-vilo en 1949. Entamenè l'escrituro d'un segound rouman en lengo d'oc, "L'evangèli de Bertoumiéu", que se perdeguè coume si proumié pouèmo. De pouèmo n'escriguè aqui encaro un vintenau qu'assajè de faire publica soute lou titre "La cançooun del païs", mai que siegue l'estampaire de Roudés coume l'Istitut Catoulique de Toulouso sa demando aguè pas de resalto.

E countuniè de barrula. L'istitutour anavo deveni proufessor d'enseignamen agricole, en coumençant à Sant Laurèns d'Olt coume itinerant agricole. Fuguè dins lis annado 50 que coumencè de rescountra lis escrivan de l'Istitut d'Estùdi Occitan coume Roubert Lafont, Charle Camproux, Ramoun Chabert, que plan planet, après forço esitacioun, lou menaran à vira bandiero pèr adóuta la grafio nouvelàri e parteja soun militantisme di mai atièu. Restè pamens sòci dóu *Grelh roergàs* de soun mèstre e ami, Molin.

Em'acò èro toujours à l'obro pèr escriéure, aro, subretout en proso que si pouèmo troujavon pas d'editour. Reprenènt en partido li vièi raconte de sa maire, qu'adou-bavo à soun biais.

Soun proumier ouvrage estampa fuguè li "Contes del meu ostal" que se publiquè à Vilo-Franco de Rouèrgue en 1951. "Lo meu ostal se destrantilha coma se destrantilha la miá lenga e coma s'arroïna lo Roergue vièlh". L'eloge de Roubert Lafont se faguè pèr lou segound ouvrage, edita tambèn à Vilo-Franco de Rouèrgue en 1953, "*Contes dels Balssàs*", cita dins la "*Nouvelle histoire de la littérature occitane*" ounte s'anóuncio lou chanjamen d'estile de l'escrivan: "*La bonhomie folklorisante cède définitivement au réalisme, au témoignage sur la condition paysanne*".

Bono-di aquéu libre, Jan Bodon reçaupuguè en Avignoun



lou grand prèmi di Jo Flourau setenàri dóu Felibrige en 1954.

Pamens coume lou recounèis Roubert Lafont, lou roumansié de trio se presentara qu'en 1956 emé la publicacioun de soun libre "La grava sul camin".

D'aquí entre aqui, toujours felibre, après agué participa à la Santo-Estello d'Avignoun, vai baia en 1960 un rouman estonnant, galejaire vo de sciènci ficioun, "La Santa Estèla del centenari" qu'espantè mai Roubert Lafont: "*Certaines scènes, comme la répétition du péché originel par deux êtres de métal dans un carré de fraises, sont admirables de poésie hallucinée*".

De-longo apetega à escriéure en lengo nostro, n'en countuniavo pamens soun mestié d'enseignant. En 1961 èro mai dins lis estage agricole à Marmihat pas luen de Clarmount d'Auvergno e acabè un novèu rouman "Lo libre dels Grands Jorns" que pareiguè en 1964. La counsecracioun de roumansié d'elèi aquisito, i'anè de mai baia d'obro, "La fiera d'octobre" publicado en 1965, e "Lo libre de Catòia" en 1966.

En 1967 anè prene demoro à Clarmount d'Auvergno, mai èro la grand boulegadisso dins l'Educacioun naciounalo emé noutamen la prouloungacioun de l'escolarita fin qu'à l'age de 16 an e de pòu de perdre soun estatut dins sa branco agricole, demandè uno plaço de couóuperant dins un coulège agricole d'Argerié. Fuguè nouma tant lèu à Arbatach. Eila, en 1970 faguè saupre à soun ami Molin: "Ai començat d'escriure un libre que voldriái menar a bon pro e voldriái que foguès lo libre de ma vida. Lo títol, La Quimèra". L'acabara en febrí 1974 e sara publica dins l'annado.

Malurousamen couneiguè de proublèmo de santa. Emai fuguèssè toujours apetaga à coumpausa de pouèmo e de raconte, en maje part restèron en plan lou jour de sa mort lou 24 de febrí de 1975. En darnier oumenage, sènso gaire espera, se pousquè publica lou 30 d'abriéu 1975 lou recuei de "Contes del Drac" e un autre de pouèmo, lou 31 de mai 1975, "Sus la mar de las galèras". Pièi di troubaio de si manuscrit lis edicioun plòuguèron, "Joan Bodon, documents", "L'anèl d'aur", "Las domaisèlas", "Lo temps novèl", e fuguè cita dins li "Causida per las escòlas" de Cantalausa. Fin finalo acò s'acabè pèr la publicacioun integralo de sis obro emé la traducioun franceso pèr lis Edicions de Roèrgue.

La conclusionioun de Roubert Lafont rèsto toujours valablo: Jan Bodon "*a été passionnément lu à la fois par ses compatriotes paysans et les jeunes intellectuels de l'occitanisme. Son œuvre est d'ailleurs très prometteuse encore d'avenir*".

J. Maltotier

Fin de jornada en riba de mar de Reinat Toscano

Sian abitua i nouvello escricho pèr Reinat Toscano: un pau trufarello (L'afaire dau pourquet), d'enquisto pouliciero (emé lou coumessàri Sampeyre), e meme de raconte fantasti o istouri (La bataio de Lepante), mai aqueste cop es diferènt, belèu mai serious.

Es un forço bèu pouèmo, en niçard emé la reviraduro en francés. Mai es



pas vertadieramen un pouèmo: es en vers liéure, emé de paragrafe mai o mens long. Segur es pas un pouèmo, es uno bello istòri d'un amour entre Elo e Éu. Es belèu un conte que poudriè èstre escrich en prosa, mai lou tèste es luminous. La fin nous laisso proun sounjaréu...

Se soun rescountra, se son ama, se soun perdu. Elo a assaja de lou retrouba...

Sènso n'en divulga la fin, me faguè pensa à-n-uno canson de Jaque Brel: La Fanette...

T. D.

“Fin de jornada en riba de mar” (Fin de journée au bord de mer) de Reinat Toscano, niçard/francés en grafio ócitan.

Edicioun *Auba Novèla*, 147 Quartier de la Rouguière - 83143 Le Val.

32 pajo, 6 eurò + 1,50 eurò pèr lou port.

Mirèio d'Or 2020

La XXXIV^{enco} sesoun prouvençalo ourganizado pèr l'Unioun prouvençalo se deviè debana dóu dissate 3 au dissate 10 d'òutobre de 2020 sus lou tèmo di *Conte e Legèndo de Prouvènço*. à La Ciéutat. Estènt que lis espousicioun e li manifestacioun soun estado annulado pèr l'encauso de la pandemio que tirasso toujours, la chausido pèr la *Mirèio d'Or* se faguè pamens, mai rèn que sus doursié.

Vaqui lou paumarès :

- **Mirèio d'Or** : Assouciacion *La Taiolo de Tallard*. Plaço dóu Generau de Gaulle - 05130 Tallard.

- **Mirèio d'Argènt** : Assouciacioun *L'Aigo vivo de Rousset* (13). 3 rue le Farageon - 13790 Rous-set/Arc. 04.42.29.01.61. Presidènto Michelo Nestolat - nestolat_michele@yahoo.fr

- **Mirèio de Brounze** : Assouciacioun *L'Escolo de la Ribò de La Ciéutat*. Oustau dis Assoucia-cioun. Avengudo Subília - 13600 La Ciéutat. Presidènto Magali Birba. jpgaly13@yahoo.fr. 06.62.63.97.94

LIBRUN

Patric, proufessioun troubadour

Patric, es soun pichot noum, mai qu'en-chau se sabèn pas soun vertadiè noum d'oustau...

Sabèn soulamen qu'es un grand barrulaire, emé uno vido clafido de rescontre menado pèr la passioun de si cansoun. S'es moustra tant lèu coume un artisto, un troubadou di tèms mouderne, pèr la qualita de si cansoun.

Que cante que recante en lengo nostro, s'arrèsto jamai, e nous óufri uno moulounado de disque pèr l'escouta, entendre si poulit cant emé toujours soun bèu gàubi, *Patric en concert*, *Patric en public*, *Embarcadèr*, *Estelum*, *Castellorizo*, *Ocsessions*, *Les grandes chansons occitanes*, emai mai, sènso óubrida *Coupo Santo*. S'es di d'éu qu'èro l'inventaire, lou troubadour dóu *folk-song* éuropen.

Patric s'es fourja, au fiéu dóu tèms, emé un public fidèu e pamens de-longo renouvèla, mesclant li generacioun, acoumpagna de musician engaubia de tóutis ourizoun.

Es un di mai celèbre interprète en lengo d'oc, variant lis estile e lis environamen, em'un repertòri mesclant li cant pou-làri ócitan, lis asatacioun de sucès estrangié e sis pròpri coumpousicioun.

Pèr si proumié debut, aguè de se prou-durre emé Brassens, Barbara, Mouloudji, Nougaro, Duteil, Maxime le Forestier, Lluís Llach, Benito Lertxundi... emai lou cantaire american Tom Paxton lou recouneiguè coume digne eiretié di *pro-test-singers*...

Alor que canto au Cirque d'Ivèr à Paris, reçaup lou grand prèmi SACEM de la

musico tradiciounalo emé soun ami Alan Stivell.

Troubadour d'aro, arpentò lou mounde emé si cansoun en lengo nostro, dins li festenau li mai renouma d'Éuropo: Londres, Manchester, Birmingham, Glasgow, Belfast, Oslo, Bruxelles, Namur, Charleroi, Liège, Heidelberg, Sarrebruck, Francfort, Cracovie, Genève, Barcelone, Athènes, emai en Africo: Abidjan, Bouaké, Bangui, Brazzaville...

D'escambarloun sus dous siècle, la guitare en bricolo, Patric vóutejo lou mounde entiè emé si cansoun en lengo d'oc. Em'uno vintenado d'album lou “*Bob Dylan ócitan*” a escrich e interpreta mai de 200 cansoun que siegue dins li pichoun vilage d'Ócitanio vo li grand festenau internaciounau. A jouga dins lou filme “*L'homme de sable*” que n'es-criguè e interprètè la cansoun d'après lou rouman de Jan Joubert sus TF1 au coustat de Maurise Ronet.

Medaia e Grand prèmi de la SACEM, vuei, lou pouèto troubadouresc nous vèn encata d'un autre biais emé un libre titra coume counvèn “*Patric, profession troubadour*”.

Un oubrage biougrafique que nous conte soun istòri, si moutivacioun e sis inspira-cioun dins li vint proumiéris annado de sa carriero.

Au travès dóu partage de si tèste, di message manda dins si cansoun, de soun amour pèr soun païs, lou cant e sa guitare, poudèn descurbi l'ome darrié la musico.

La voues de Patric s'aubouro de la terro nostro, de la calour de la garrigo vo di vènt de la coustiero dins nosto bello lengo simplo.



Aquest oubrage bèn segur es clafi de souveni, de raconte de refleissioun, sus soun mestié de cantaire.

Uno longo istòri, en bèn escoutant des-curbirès un pouèto que coumencè de canta dins lis annado... 70!



Lausenja coume es pas de crèire, se gardara toujours li paraulo dóu pouèto Ives Rouquette à soun encontre: “l'a uno estranjo calour dins si cansoun... Patric es lou soulet cantaire ócitan de vuei que pesco dins l'amour sa forço pèr faire fàci à tout, pèr parla just e d'esperenci, ensiste pèr que s'escoutès-son si cansoun, li proumiéri que siegon nascudo de l'autre coustat de la pòu, sènso traço d'ilusioun... Soun poulido, aspro, sènso councessioun nis sensibla-rié, sèns fard adulte... em'éli, Patric vèn de gagna uno bataio capitalo: aquelo de l'autenticita.”

Lis eloge plóuguèron e countùnion de ploure.

Qu'acò vous empacho pas d'ana sus soun site pèr aguè de testimòni en pichòti videò coume “*Coupo Santo en reggae*”, de tros de cansoun, la pous-sibleta de croumpa de CD e li dato de si concert.

<http://www.patricmadeinoccitanie.com/>

Patric, profession troubadour, emé de fotò ounte es acoumpagna di cantaire de nosto epoco: Alan Souchon, Francés Cabrel, Alan Stivell.. tóuti jouine emé li péu long...

Un libre de 100 pajo au fourmat 148x210. Costo 10 eurò (+ 1,50 eurò pèr lou port) à coumanda is Edicioun Nombre7

866, avenue du Maréchal Juin
30900 Nîmes -

06.51.73.22.66 / 04.66.05.87.18 -
oult@nombre7.fr

Lou virus dins li mandadis?

Sus lis erso de la pandemio, avèn countunia de naviga riboun-ribagno... Malurousamen tout lou mounde a pas pouscu faire parié, forço mestié se soun tanca vo bèn an pateteja sènso pousqué coumpli touto soun obro.

Ansìn s'avisan aro, emé li reclamaire que nous escriven o nous sonon, que *Prouvènço d'aro* fuguè pas tant bèn des-tribuí qu'à l'acoustumado, e que d'uni lou reçaupèguèron pas, sènso n'en trouba la resoun...

N'en fuguè parié pèr li libre qu'avian

manda, an tirassa de tèms pèr parveni à-n-aquéli que n'avien fa la coumando...

Parié pèr nous-autre, emé li nouvès



oubrage que, de cop que i'a, l'atour s'estouno que n'aguessian pas anoncia sa publicacioun dins *Prouvènço d'aro*.

Pecaire, l'avian pas reçaupu, s'es degu perdre dins li meandre di trasport masca. Anan vuei assaja de remedia en acò. Adounc, s'avès pas reçaupu lou journau vo lou libre qu'avias coumanda, aguès pas crento de nous n'en avisa, vous mandaren tant lèu lou libre vo li numerò de *Prouvènço d'aro* que vous mancon. Sòci benevole, toujours atravali coume lou sian, sachès que vous gramacian forço de participa à-n-aquelo obro de sauvo-gardo de l'escrituro de nosto lengo.

P. A.

Puplado d'estello au founs dóu fiermamen Pèire Pessemesse

Lou roumansié

Aquéu nouvèu rouman, qu'es pas ver-tadieramen un rouman, mai pulèu uno foutougrafio d'un endré renouma pèr la culturo e la distilacioun de la lavando, d'obro qu'aro soun devengudo un pau mai mecanisado.

Adounc es uno periodo que Pèire Pessemesse a bèn couneigu, e qu'es la vido vidanto de soun país.

Cito pas de noum, voulié pas que quau que siegue se recounèisse dins li persou-nage e pousquèsse rena...

À l'entour d'uno istòri d'amour boulega-rello, es la vido d'un ome que creè uno entre-presso de culturo e de distilacioun de lavando, mai pau à cha pau, fuguè arouina... pèr li femo.

Dins aquesto istòri, un passage es coun-sacra à-n-uno coulounio de vacanço. Me ramente qu'un de mis ancian vesin, à pau près de l'age de Pèire, a treva aquel oustau de vacanço de Buous, quand èro pichot, belèu un pau avans la guerro. Adeja avança en age, se souveniè toujours d'aquéli vacanço au pèd de l'Aigabrun e de soun direitour, e d'un environamen meravilhous pèr un pichot Marsihés.

Tout acò es racounta emé li mot de Pèire Pessemesse, emé de neoulougisme, emé de voucabulàri atesian: lou langage de Pèire pèr aquéli que l'an couneigu, éu, que parlavo jamai francés.

Si quatre enfant parlon la lengo autant eisadamen...

Puplado, es lou darrier oubrage de Pèire Pessemesse que veguè publica en fuie-toun dins *Prouvènço d'aro*, souto uno formo un pau mai longo.

Fuguè guierdouna i Jo Flourau dóu Felibrige en 2018 à la Santo Estello de Bergeira.

Pèire nous a quita en desèmbre 2018...

Lou militant

Pèire Pessemesse èro nascu à Marsiho en 1931, mai es esta abari en Leberoun, au vilage de Buous ounte demourè touto sa vido e que n'en fuguè lou maire d'an-nado de tèms.

Pèr toujours resta au país refusè meme lou poste de proufessour à Reims e quitè l'Educacioun naciounalo en 1960 pèr

beileja uno oustelarié dins sa prouprieta di Seguin.

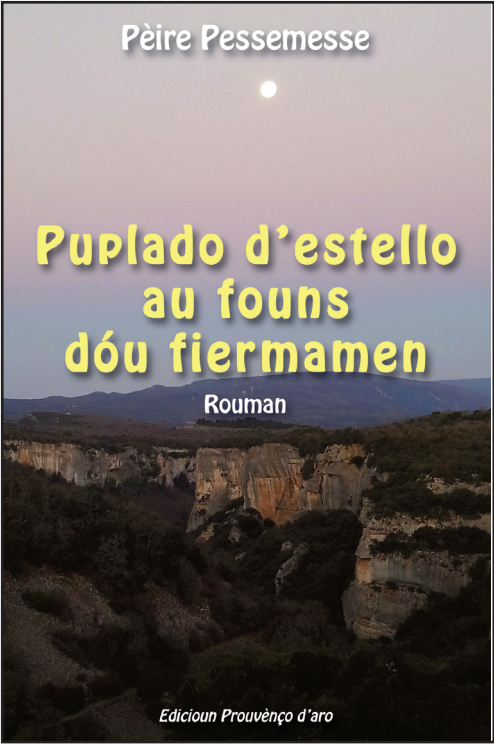
Bèn segur èro la lengo nostro que lou passiounè touto sa vido.

Dins la draio de soun mèstre Roubert Lafont se bandiguè dins l'escrituro de la lengo d'oc e publiquè en 1954 sa prou-mero obro "Li Graio Negro" en grafio mistralenco, mai sòci de l'Istitut d'Estùdi Ócitan coumpausè pièi segound li prin-cipe de la grafio nouvello.

Soun militantisme lou menè à beileja lou *Comitat d'afairament occitano-català* pèr pourta la bello provo que li dos lengo soun sorre. L'escrivan fuguè di proumié marca au PEN-Clube de Lengo d'Oc.

Acò l'empachè pas de retrouba lou Felibrige e sa grafio mistralenco pèr se vèire guierdouna dóu titre de Mèstre en Gai-Sabé.

La tiero de sis obro es forço longo, Prouvènço d'aro a participa à la publica-



cioun de si darnié libre. Em'acò Pèire Pessemesse a davera mant un prèmi literàri coume en 2012 lou *Grand Prèmi Literàri de Prouvènço* e en 2018 lou *Pres setenàri di Jo Flourau* dóu Felibrige. Emai l'aguèsse deja di, fau pas l'òubli-da, Pèire Pessemesse avié uno imaginacioun grandarasso, uno inmènso culturo, parla-vo sabe pas quant de lengo. Avié toujours la responso à la questiou que i'èro pau-



sado... Èro de-bon un grand saberu que partejavo soun sabé toujours voulountié en l'ilustrant d'un souveni.

Escrivan, roumansié, dramaturge, filou-logue, Pèire Pessemesse fuguè tambèn journalisto, redatour dins de moulounado de journau e revisto, avèn agu la gau de lou retrouba emé nous-autre dins Prouvènço d'aro.

Travaiaire acarnassi pèr sauva la lengo, fuguè tambèn lèst à presta ajudo quand emé Bernat Giély avian crea un grou-pamen pèr moudernisa lou Tresor dóu Felibrige.

Segur fasié encaro mirando sus li sceno de tiatre en lengo nostro e avié encaro un fube de proujèt quand nous a quita en 2018.

De mai, dins gaire, un de si souvèt, se vai realisa: sa couleicioun de libre s'en vai deveni uno biblioutèco i Seguin em'un partenariat emé lou Cèntre internaciou-nau de recerco e doucumentacioun óci-tano de Beziés, lou CIRDÒC.

Tricio Dupuy

"Puplado d'estello au founs dóu fier-mamen" de Pèire Pessemesse, em'uno prefàci de Felipe Mengue.

Un libre de 316 pajo, au fourmat 14x20, sus papié boufant.

Costo 17 eurò + 3 eurò de port, à cou-manda is Edicioun **Prouvènço d'aro** 12 Traverse Baude 13010 Marseille.

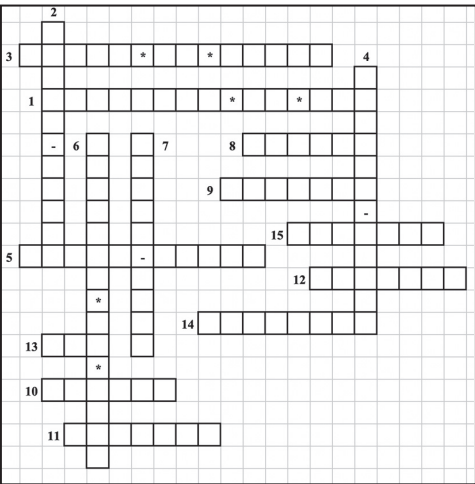
lou.journau@prouvenco-aro.com.

MOT CROUSA de Rèino Oberti

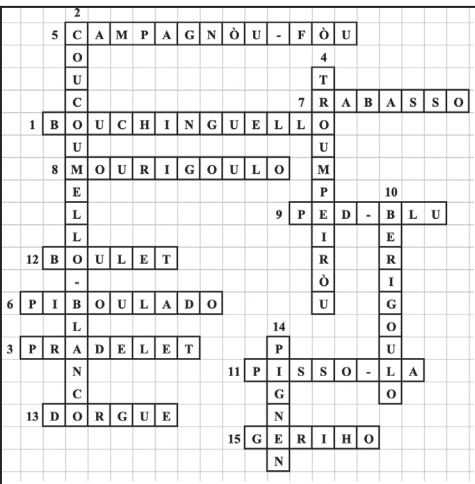
Definicioun : dins la chambro

- 1) Se ié metèn d'en proumié lou pèd gauche : marrido journado.
- 2) Toujours clafi de cintre.
- 3) Pèr faire lume.
- 4) Lou matin d'ouro, es lou cleiroun.
- 5) Uno meno de varlet...
- 6) Pèr ié pausa de libre, de bericle e mant uno outro causo
- 7) Gardian de nòsti sòu.
- 8) Bèn vestido quouro siéu toumbado dedins.
- 9) Souvènti fes facho de plumo de canard.
- 10) De coutoun, de tergal, de sedo...
- 11) Pas soulamen d'un libre...
- 12) Pòu èstre mouligas vo dur...
- 13) Es bèn de s'ajassa dedins.
- 14) Sèmpre souto la tèsto.
- 15) Emé mant un tiradou, pèr li braieto, li causseto...

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Quand Marseille criait: Vive Paris!

Se couneissié aquelo de Paris, mai d'autri Coumuno an eisista dins li proumié tèms de la Illenco Republico quand uno partido de noste país èro ócupado pèr li Prussian.

Gaire evoucado dins l'istòri óuficialo e sou-vènti fes mau-couneigudo, la Coumuno fuguè lou mai long e lou mai impourtant d'aquéli mouvamen revouluciounàri de prouvènço.

Lou 23 de mars 1871, li Marsihés manifèston pèr sosteni lis insurgènt de la capitalo avans d'èstre reprima dins lou sang dos semano après, lou 4 d'abriéu, pèr li troupo dóu gene-rau d'Espivent.

La Coumuno Revoluciounàri de Marsiho s'es fourmado tre la fin d'òutobre 1870 dins lou countèste de l'envasioun prussiano e de l'ar-rouinamen dóu Segound Empèri emé la desfacho de Sedan, lou 4 de setèmbre.

Es touto aquelo periodo revouluciounàri que Roubert Rossi fai revieüre dins aqueste rou-man de la doucumentacioun un pau lóugiero (mai es un rouman... de ficioun), au travès dóu camin d'Edouard Chenet, qu'a tout bèu juste vint an à la debuto de l'istòri, lou 19 de juliet 1870 e un pau en garrouio emé un mitan famihau mounarchisto e pichot bourgés.

Escrigh à parti d'ùni tèste de l'epoco, es lou

eros que raconto, de soun biais, aquesto par-tido de nosto istòri, emé un pau d'òublit...

L'autour

Nascu en 1956 à Marsiho, faguè sis estùdi



segoundàri au licèu Victor Hugo de Marsiho. Après d'estùdi de soucioulougio à-z-Ais-de-Prouvènço, en 1977 foundo, emé d'autre, lou groupe *Quartiers Nord* : 41 an d'eisistènci, 16 album, 4 oupereto, 3 revisto...

En 1995, coumenço d'estùdi d'istòri e en 2014, soustèn uno tèsi d'istòri countempou-rano sus la biougrafio dóu journalisto e poule-misto anticlericau marsihés dóu siècle XIX^{en}: Leo Taxil, de soun noum vertadié, Gabriel Jogand-Pagès.

Lou groupe *Quartiers Nord* qu'es un groupe de rock óuriginàri di quartié nord de Marsiho crea en 1977 emé Roubert Rossi au cant. An un pau enventa l'idèio de l'oupereto rock marsiheso.

Tre sa debuto sus sceno, en 1978, canton en marsihés, emé lou parla di quartié pouplàri de sa vilo. En 1980 *Quartiers Nord* sort soun 1^{ie} album: es la referènci istourico dóu rock marsihés!

En 2019, an enregistra soun 17^{en} album ...

Quand Marseille criait "*Vive Paris!*" de Robert Rossi. 240 pajo is Editions Gaussen, 17 € en librarié.

T. D.

Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta la tiero de nòsti publi-cacioun emai pèr coumanda lèu lèu un di libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò :



www.prouvenco-aro.com

lou.journau@prouvenco-aro.com

Óucitanio de raive o Óucitanio de realita

Jan Bodon

Lou tèms passo e pas rên à chanja de ço que countavo Jan Bodon. Pantaiavo pas, counaissèn toujours aquelo realita dins noste siècle :

Nòstis amo sensiblo s’apietousisson sus lou sort de tal inteleituau american o tal escrivan sovietique persegui vo arresta pèr delit d’òu-pinioun. Mai quau se soucito dóu sort de l’inteleituau vo de l’escrivan óucitan ? Avèn assaja de moustra la noublesso de la lengo d’Oc anciano, la richesso mescou-neigudo de sa literaturo. Evidentamen avèn pou scu baia qu’uno idèio brigaiado d’aquelo flourisoun. Or, aquelo lengo d’Oc es pas morto. A jamai arresta d’èstre parlado e escricho. D’ùni lengo naciounalo an pas uno istòri autant anciano nimai un ensèn literàri autant impourtant. Mai nòstis amo sensiblo se preóu-cupon dóu sort de talo lengo barbaro par-lado pèr quauco tribut reculado dins la fourèst vierge. Lou sort de la Lengo di troubadour lis interèssò gaire. O alor pèr ié faire perdre sa digneta, vèire pèr la ridiculisa, o la foulclourisa. Es la lengo que parlon li “païsan”, aquelo que se parlo is animau. Es justo bono à racounta quàuquis istòri gaiardo après un bon repas. e li gènt avisa boufon de rire en escoutant li patouesado.

Mistral poudié bèn reçaupre en Nourvège lou Prèmi Nobel, dins soun vilage de Maiano lis escoulan èron puni se dóu tèms de la recrea-ciou n parlavon la lengo de Mirèio...

Aussi l’inteleituau óucitan de vuei que pòu pas publica nourmalamen soun obro nimai asse-gura sa difusioun pèr li circuit regulié, finis pèr se demanda s’es pas la vitimo d’uno formo de repressioun sutilo, d’autant mai que sa lengo es ignourado pèr la televisioun e trobo que quàuqui minuto d’emissioun radio.

Evidentamen, d’ùni diran qu’aquéu problèmo de la lengo es qu’un problèmo segoundàri, uno questioun de rên de tout que merito meme pas que se i’ atardo noste siècle de prougrès.

Mai la lengo es qu’un elemen de noste patri-mòni. La destrucioun de nosto lengo parejo emé la destrucioun o la countfiscacioun de nòstis àutri richesso. Se desmantèlo nosto endustrio, se saquejo nosto agriculturo mentre que lou coumerce deperis, que nòsti vilo e vilage se despoplou e que lou lengage parla, tant óucitan que francés, se courroump encaro mai.

Pèr la defènso de noste patrimòni ecounou-mique, anan-ti s’envisca dins de proucedat

foulclourique que nous an prepausa pèr la defènso de nosto lengo, de noste patrimòni mourau ?

Un ate de fe emplicavo à l’òurigino uno acioun e noun uno fourmulo que se recito sajamen de sa plaço.

Uno moucioun emplico l’idèio de mouvamen e noun la simplo leituro d’un tèste vague que s’escouto sènso boulega.

Pèr que li prince que nous gouvernon faguèsson plôure sus nòsti regioun la mauno de

pera ? o chanja de metodo d’acioun ? Auren bèn lèu, e belèu adeja avèn plus rên à perdre. l’a quàuquis annado escrivan un pouèmo que Marti canto vuei :

Que nous demoro de perdre
Acula contro lou ro ?
Se demoro res à perdre
Jougarèn lou darrié jo...

Jan Bodon
(Manleva de sa crounico “Propos d’un occi-tan” dins *Le Saint-Affricain* dóu 12 de jun 1973).

Los omes sens patria

Sèm los ornes sens patria
Que parlam la lenga d’òc.
Trigossam lo nòstre ròc
Mas i a pas d’Occitania,
La trobarem pas enluòc
Ni per fogal ni per fuòc.

Un susari se desplega
A la crotz del carnin tòrt
Per ne plegar nòstra mòrt.
Tot un pòble nos renèga,
La flor se passís a l’òrt.
Escarnirem pas lo sòrt.

Las doas mars, las tres montanhas
Del Medòc al País Bas.
Quantes sèm a racar pas ?
Aquel clas per las montanhas !
Las alas del corbatàs !
Qual nos portarà solaç ?

Qual nos portarà solaç ?

Libre pel meu amie (1947)

L’occitanisme

Le félibre ou l’occitaniste ne réagit-il pas de la même façon que le “sectaire” de la Petite Église ? Ne risque-t-il pas de s’isoler, de se couper du monde ?
Comme la pâquerette dans le champ de fumier, notre langue peut continuer de fleurir encore. Et peut-être pourrait-on méditer la parabole du semeur dans un sens occitaniste. Mais pour que le grain puisse germer, il doit être débarrassé de toutes ses enveloppes, brisures et pailles.
“Consi pòt naiser lo gran, se lo gran non morís”

Jean Bodon
(Manleva dóu *Buletin I.E.O. de l’Aveiron* n° 9 de l’automne 1966)

Li castagno

La castagno es lou fru dóu castanié. Es tambèn la grano qu’es dins aqueste fru goustous. Li castagno qu’an pas de separacioun soun li marroun, à pas counfoundre emé lou marroun d’Indo que la grano es tòussico. La castagno, de long-tèms fuguè la baso de l’alimentacioun umano dins un mouloun de regioun. Dins li Ceveno, se disié dóu castanié : l’aubre de pan, mai tambèn l’aubre di saussisso, que li castagno servien tambèn de biasso pèr li porc, que dins aquesto regiounli castagno fasien la majo part de la biasso journadiero. La bogo e l’envouloupo soun touto pleno de pican que proutegisson li fru. Uno castagno es fourmado d’uno coco minço, courrejouso, bruno e lusènto que countèn uno grano. La grano es envouloupado dins uno grueio, uno peliculo roujastro e astringènto sounado lou tan (en causo di tanin que countèn), qu’es dins li replé de l’amelo, e que fau leva avans de manja la castagno. Li varieta de castagno que la grueio de la grano desseparo pas l’amelo es adounc lou marroun. Se recounèis uno castagno d’un marroun d’Indo bono-di sa formo : lou marroun d’Indo es generalamen mai gros e mai redoun. La crèmo de marroun e li marroun glaça soun fa à parti d’ùni varieta de castagno : li marroun. L’amelo fresco countèn envirooun 35% de glucide, 5% de fibro. Es pauro en proutide. Countènubre-tout de vitamine C, e d’elemen minerau, coume lou poutassioun. Lou taus de sucre dóu fru evoulouno dins lou tèms. Es generalemen mai impourtant après la recordo. Es pauro en lipide e tras que pauro en coulesterou e soudioun mai es uno bono sourso de manganèse. Pèr croumpa uno castagno de qualita, es pas sa groussour que comto mai sa varieta : li varieta rustico baiou de fru mai goustous mai mens gros. Se podon manja fresco, secado, bouldido o grasihado sus lou fiò emé la sartan traucado : es la meiouro. Podon èstre counfido au sucre e cristalisado (marroun glaça), en counfituro vo en purèio. Un proudoutour de castagno es un castaneicultour. La prouducioun franceso, esubre-tout loucalisado en Ardecho, en Dourdougno e dins Var. La prouducioun franceso es d’envirooun 1%, mai 70%... en Chino ! La castagno d’Ardecho a agu l’AOC. La vilo de Joyeuse en Ardecho a un Museon de la Castagnaredo e en òutobre, se debanon li Castagnado dins lou PNR di Mount d’Ardecho. À Couloubriero, dins Var, es li tres darrié dimenche d’òutobre. En Auto-Corso, la Castagniccia es cuberto de castanié planta à l’epoco la douminacioun de la Republico de Gèno (siècle XIVen). Autro-fes, li gènt que manjavon de castagno, fru de la fourèst e noun fru dóu travail pèr culturo, èron juja coume peresous.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d’aro
Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho
Tel : 06 83 48 32 67
lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d’aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Noum d’oustau :
Pichot noum :
Adrèisso :
.....
.....
.....
Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**
— abounamen de soustèn à “Prouvènço d’aro” : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l’ordre de : “Prouvènço d’aro”

Prouvènço d’aro

Periodicité : mensuelle.
Octobre 2020. N° 369
Prix à l’unité : 2,10 €
Abonnement pour l’année : 25 €
Date de parution : 6/10/2020.
Dépôt légal : 12 janvier 2015.
Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association “Prouvènço d’aro”
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal : Bernard Giély.
Imprimeur : SA “La Provence”
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.
Directeur administratif : Patricia Dupuy,
12, Traverse Baude, 13010 Marseille.
Dessinateurs : Gezou, Victor.
Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M. Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G. Jean, R. Oberti, R. Salletta.

La ferigouleto

Dins lou toumbant dóu mes de jun, à Gèmo, e seguramen dins mant un relarg prouvençau, fau mestié d'ana acampa de ferigouleto pèr n'en faire de liquour. Ansin, alentour de Sant-Jan agüèr pèr toco de mounta sus lou Baus de Bartagno. Es aqui, què, pèr iéu aquelo fura es la mai òulouranto.

À vèspro, aviéu alesti la biasso, e, tre soulèu leva m'adraièrè pèr lou Baus, coume dison à Gèmo. Partiguèrè despièi lou relarg que se sono Boussigou, qu'es proche la routo.

Pièi la mountado, vers lou mounumen dedica is *Escourrière Marsihés* tounba sus li prat bataié de la guerro de 14/18.

Prenguère aqui un draïou qu'es un pau escalabrous mai aquéu raspaïoun me fasié coupa d'escourchi. Mau-grat uno routo



enquitrinado, que meno is anteno militàri, es enebi de ié mounta en veituro. Lou Baus es segnoureja pèr uno boulo blanco que se vèi de luen dins l'encontrado. Aquelo aparò li radar de l'aviacioun civilo.

Arribère au soum un pau susarènt, siouplé! : canejo à 1047 mètre! lou soum lou mai aut di Bouco-de-Rose. Mai aviéu pica just. Pèr rode, de mato de coulour lilas, la ferigouleta èro espelido à poun.

De mouloun d'abiho butinejavon aquéli flour.

D'efèt aquéli d'aqui soun porto-mèu que noun-sai. Me falié ana d'aise pèr pas me faire pougne.

Au mitan d'aquéli, l'avié de poulit parpaïoun, fouligaud, anavon éli tambèn de flour en flour. Acampère uno bono saco d'aquéli flour: ère vengu pèr acò.

Pièi faguère tira jusqu'à la cisterno de l'Escandau, pèr tuaire lou verme à l'oumbro di pignatèu. Mai que vèn faire aqui un escandau, mounte i'a ges d'òulivié. Vrai un escandau es uno mesuro pèr l'òli. Anas saupre? . Lou darnié chicouloun de mourvédre, me fuguè de trop. Faguère peta la naro à l'oumbro d'un pin gavot, que n'en creïsson aqui pèr rode.

Mai venèn à la ferigouletto. Aquéu noum escassamen prouvençau, nous vèn dóu latin “serpillum” que sono li tin rampaire. Aquéli planto crèisson pèr mato, formon de couissin tepous e rebaladis. Es uno planto aromatico que s’espandis e flouris, de jun à setèmbre dins la Franço touto. Soun fuiun à de rebat pourpra souto la raio dóu soulèu. Aquéu fuiun d’aqui a uno agradivo òlour de citron. Si flour soun d’un blu que tiro sus lou viòulet. Pòu crèisse fin-qu’à 3000 mètre d’autitudo. E segound lis endrè es sounado diferentamen.

Aquelo planto en tisano à de prouprïeta antiseptico, tambèn estoumatico, fa pèr trata lou coulesterou, es pissarello, e que saup iéu. Mai se pòu tambèn utilisa pèr faire de nivoulisacioun, pèr trata un raumas, uno sinusito o bessai lou courounavirus... anas saupre! Coume l'ai di, es uno planto porto-mèu.

Dins lou calendîe republican, lou *serpoul* èro lou noum douna au nouvième jour dóu mes de pradeirau.

Es uno planto que pòu assousta mant uno espèci de parpaïoun, coume l'azuret de la ferigouletto, la zigèno pourpro, e l'éupitecio qu'es un lepidoutèri. Pèr acò que veguère tant d'aquéli voulastreja de mato en mato, coume lis abiho. Aquéli parpaïoun, d'un poullit blu, soun pas eisa à foutougrafia tant soun boulegoun. Pamens aguère la chabènço de n'en cli-cla un dins la bouito d'ïmage. Aquéli parpaïoun en franchimand se dïson "Azuré du serpolet". Soun de la famiho di mirmecoufilo. Sa caniho, que se nourri de tin, secrèto uno sustànci chimico: d'aquéu melat coungreia li fournigo n'en soun lipeto. Pèr acò van li counfoundre emé si larvo, e van lis acampa e li serva dins soun fourniguié. Ansin, e coume acò, aquéli caniho van passa l'ivèr à la caudo e nourri li fournigo, pèr enfin baneja à la primo. Gramaci li fournigo qu'an apara l'espèci.

L'azuret de la ferigouleto, es quaucarèn de rare, soun proutegi dins l'Éurope touto. Tambèn que n'en aduguèron tourna-mai dins lis Isclo britanico, ounte avien desporeigu despièi 1970.

Mi gènt acampavon de flour de ferigouletto, iéu, ai pas perdu l'us.



Fau bouta dins d'aigo-ardent tres pognado de flour, pèr un litre. Mèfi, fau soulamen de flour, qu'autramen prendrié lou goust d'ouï bos. Óublidas la menèstro quàuqui tèms, que prendra pièi uno poulido coulour verdo. Em' acò fau l'empassa pèr l'estamino. Lé poudès apoundre de sucre liquide pèr la faire veni doucinello. Un chicouloun de ferigouletto pèr faire passa uno grosso taulejado, vo un sucre trempa dintre, l'a rènn de parié à-n-acò. D'aise de passer trop ana au flascoun e vous encigala.

Mai iéu ço que m'agrado lou mai, es de n'en bouta sus li
crespèu, m'en dirés de nouvello. Vaqui mai uno poulido pratico
pèr aprouficha d'èr pur e de naturo.

M'entournère galoi d'aquelo journado sus lou Baus de Bartagno.

Jan Pèire de Gèmo.



Prouvènço d'aro

es publica

emé lou councours

dóu

Counsèu Regiounau

de Region SUD,

Prouvènço-Aup-Costo d'Azur

**REGIONE
SUD**
PROVINCIA
AUR
COSTO D'AZUR



dóu

Counsèu despartamentau
di Bouco-dou-Rose



La bibliotèco virtualo



<http://www.cieldoc.com>